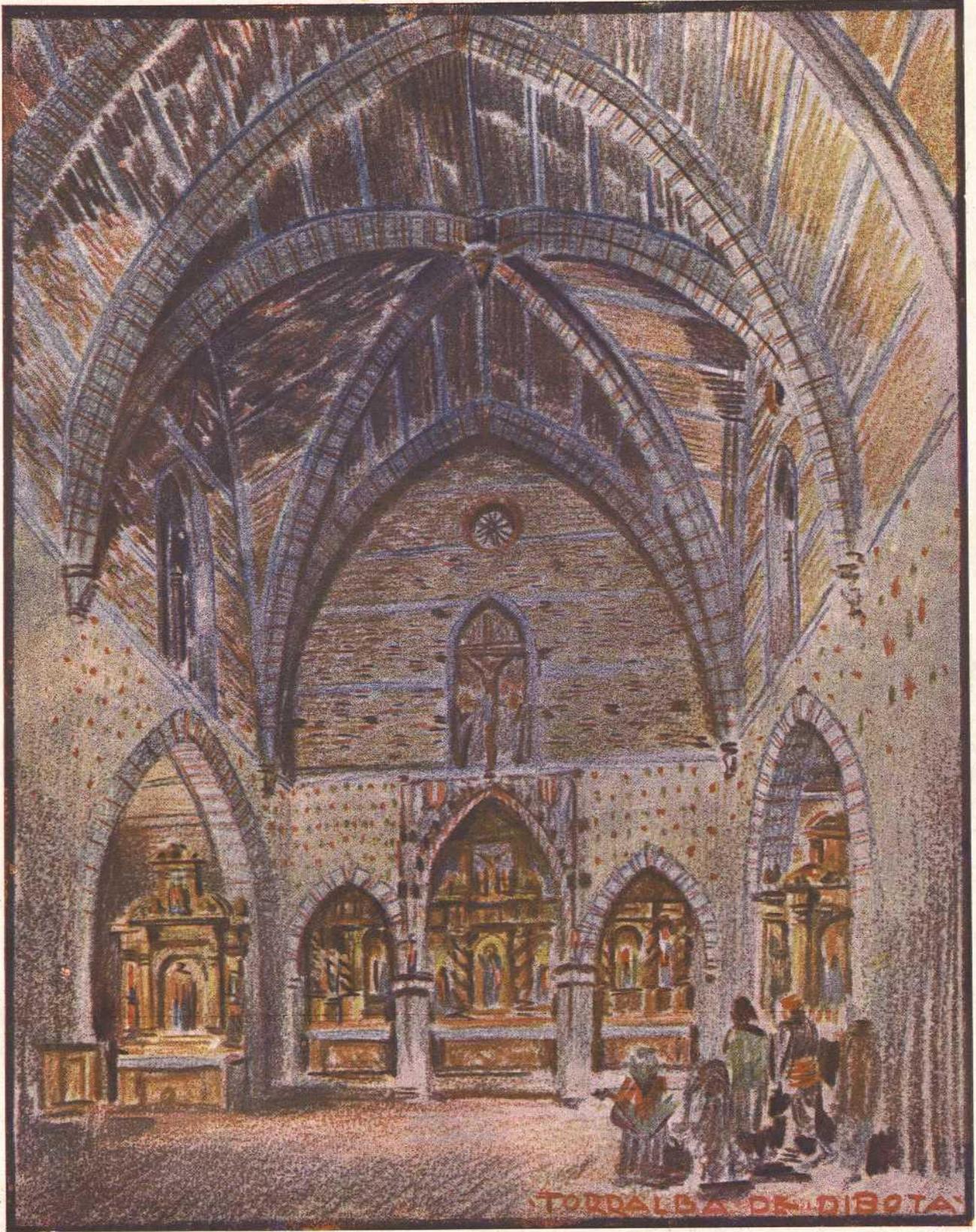


Nº 254



IGLESIA DE TORRALBA DE RIBOTA

Bello apunte debido al lápiz del prestigioso arquitecto, don Francisco Iñiguez

ARAGÓN

Enero - Febrero - Marzo

ZARAGOZA, 1960



Hotel Posada Las Almas

SAN PABLO, núm. 22

TELÉFONO 26708

GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

ZARAGOZA

Hotel

ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 21960

Coso, núms. 11 y 13

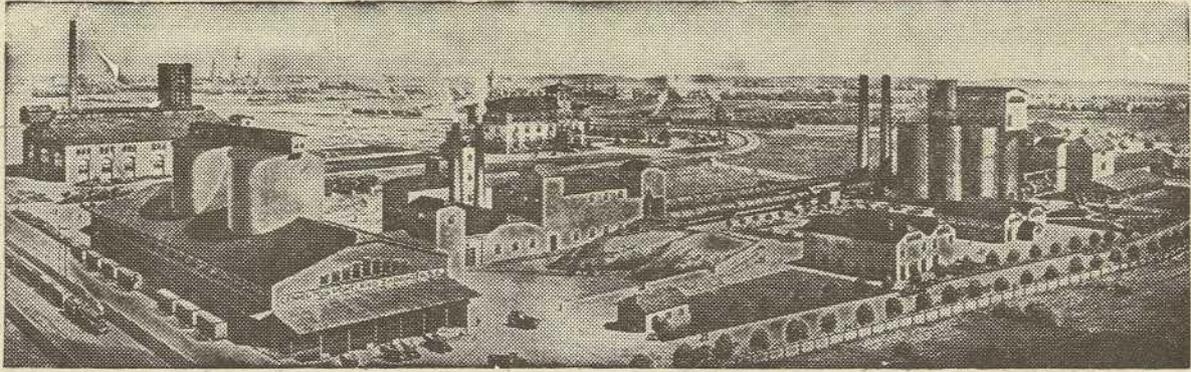
ZARAGOZA

Visite en Zaragoza

ALMACENES



TORRE NUEVA, 2



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
 PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Via húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:
 INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427
 Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

Z A R A G O Z A



MARCA REGISTRADA

Fábrica y oficinas:
 Castellví, 7 -.-. Teléfono 26069

Z A R A G O Z A

FABRICA DE MALTE
 "VENCEDOR"

Joaquín Castillo

SUCESOR de

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Castellví, 7 -.-. Teléfono 26069

Z A R A G O Z A

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente,
 cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

Z A R A G O Z A

RESTAURANTE

"Flar"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

Z A R A G O Z A

PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

Z A R A G O Z A

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
 (antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

Z A R A G O Z A

HOTEL "EL SOL"

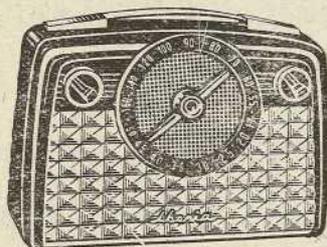
AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA



BUENA MUSICA

CON



DISTRIBUIDOR EN ZARAGOZA:

Radio Gran Via

CALVO SOTELO, 40 - TELEFONO 30267

DIU DAINO

HOTEL

DILUHUU

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 29283

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la producción nacional de semillas
HORTICOLAS - PLATENSES
FORRAJERAS - INDUSTRIALES



MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099

ZARAGOZA

HOSPEDERIA



Carall y San Jorge

*

BODAS

BANQUETES

BAUTIZOS

AGUA CORRIENTE

EN LAS HABITACIONES

B A Ñ O

*

PLAZA LANUZA, núm. 27

TELEFONO 31-8-10

Z A R A G O Z A

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:

TELEFONO 27255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604



Iberia Cultural Filatélica

Apartado 414 ZARAGOZA

CERCA DE 20.000 SOCIOS REGISTRADOS EN MAS DE 200 PAISES DESDE 1927.

LA MAS IMPORTANTE SOCIEDAD Y UNICA INTERNACIONAL EN ESPAÑA.

SOLICITE PROPAGANDA, QUE ENVIA-REMOS GRATIS.

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

LA BOLA DORADA

Fundada en 1832

HIJO DE JOAQUIN GRASA

ARTICULOS PARA BROMAS - JUGUETES - PASATIEM-
POS - HULES - JUEGOS DE SOCIEDAD - PLUMEROS
APRESTOS PARA FLORES ARTIFICIALES - PLANTAS
MINIATURAS RECUERDO DE LA VIRGEN DEL PILAR

Plaza San Felipe, 8 - Teléfono 23502

Z A R A G O Z A

COCHES GRAN LUJO



VIAJES, BODAS,
COMUNIONES

TAXIS

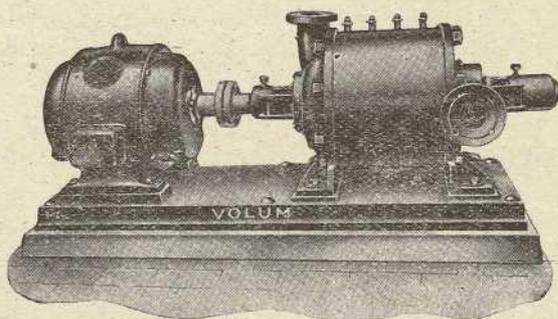
23-0-40

SAN MIGUEL, 48

BOMBAS HIDRAULICAS

VOLUM

INDUSTRIA - MINAS - RIEGOS
TODOS CAUDALES Y ALTURA
Instalaciones en alta y baja tensión



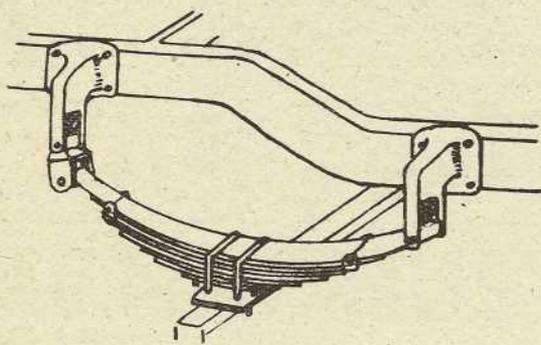
VOLUM, S. A.

APARTADO 254

Avenida Madrid, 229

Teléfono 24075

ZARAGOZA



Ballestas - Palacio

CONSTRUCCION DE BALLESTAS CON LOS
MEJORES ACEROS

*

ESPECIALIDAD EN BALLESTAS PARA AUTOMOVILES
Y CAMIONES DE GRAN TONELAJE

Avda. San José, 99 y Camino Puente Virrey, 6 TELEFONO 11264 ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

Su postre, en

Bambanera   

COSO, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

EVOLUCION DEL TURISMO

Las estadísticas, como todos sabemos, nos revelan que cada año es mayor el número de turistas que visitan España. Es una fuente de ingresos económicos que repercuten favorablemente en nuestra balanza comercial que debemos cuidar con esmero, procurando proporcionar a los turistas extranjeros el mayor número de comodidades y ofreciéndoles los más sugestivos atractivos.

Francia e Italia atraen hacia ellos una poderosa corriente turística, principalmente por la abundancia de esmerados alojamientos, facilidades para toda clase de desplazamientos y, sobre todo, por su impecable red de carreteras. En cuanto a lugares históricos y artísticos, paisajes y perspectivas incomparables, selvas y montañas, pesca deportiva, playas luminosas, costumbres y tradiciones sugestivas, etc. España está en condiciones de competir con aquellos dos países que nos disputan a los turistas.

Pero el turismo ha evolucionado de pocos años a ahora en la forma de su desplazamiento. Además de los turistas que pudiéramos calificar de particulares, que utilizan su coche propio familiar, o el ferrocarril, en pequeños grupos, son cada día mayores los viajes colectivos, que se realizan en autocares, debido a la propaganda y a las facilidades que proporcionan las agencias de viajes y a la tendencia de los Centros de Enseñanza, que llevan a sus alumnos a conocer países extranjeros, con el fin de que admiren sus monumentos, sus paisajes y sus costumbres, combinando de este modo la instrucción con el esparcimiento de esos estudiantes. Otros Centros docentes prefieren llevar a sus alumnos a una ciudad determinada, para que pasen en ella un curso de vacaciones, por regla general de un mes, para hacer después una rápida visita a los lugares más notables del país.

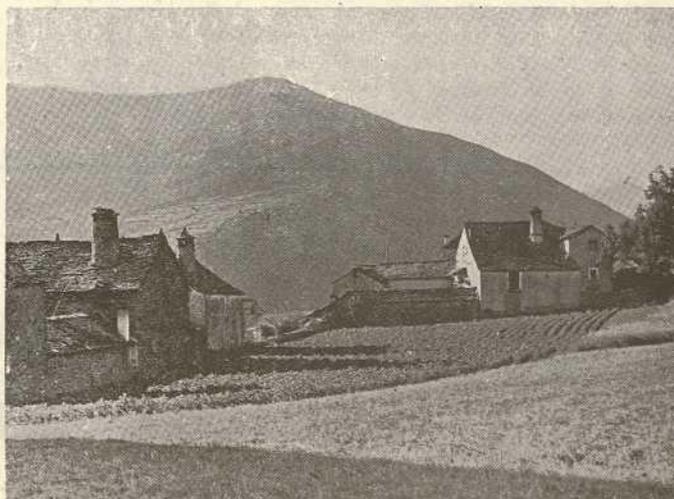
El incremento que va tomando el "camping" en las ciudades del interior, responde precisamente a esa nueva modalidad de veraneo, que los Centros de Enseñanza organizan para los estudiantes.

De ahí que sea cada día mayor el número de ciudades españolas que establecen residencias de verano para estudiantes y organizan cursos, sobre literatura, idiomas, arte, etcétera, o bien ofrecen semanas dedicadas a una discipli-

na determinada, como música, arte, folklore, medicina e historia, u organizan festivales a base de danzas y costumbres típicas de la región, que siempre constituyen un incentivo original para los turistas.

Esta nueva modalidad que la evolución del turismo nos ofrece, debe ser captada por todas aquellas localidades que deseen atraer durante el verano el mayor número de visitantes, y no son las aragonesas, comenzando por Zaragoza, las que más necesitadas están de saber adaptarse a las nuevas circunstancias.

Es preciso retener a los turistas varios días por medio de un programa de atracciones que le hagan prolongar su estancia y no contentarnos con que sólo estén de paso en las ciudades, para visitar sólo unas cuantas cosas sobresalientes, sin dejar apenas beneficio en la ciudad. Hay que aspirar a elevar el rango turístico de nuestras poblaciones de más abolengo histórico y artístico, a fin de que llegue a nuestra región una parte más importante de esos millones de pesetas que los turistas dejan cada año al visitar España.



Meritoria labor social de la Caja de Ahorros

El Dispensario Antituberculoso celebra sus «Bodas de Plata»



Bella perspectiva del Dispensario de la plaza de José Antonio, con el monumento de los Sitios de Zaragoza, a la izquierda.

ENTRE las múltiples instituciones sociales y docentes que sostiene la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, se encuentra el Dispensario Antituberculoso, instalado en la plaza de José Antonio, que el día 15 de febrero cumplió los veinticinco años de su funcionamiento.

Para recordar la efemérides, tuvo lugar una misa de Comunión en la propia capilla del Dispensario, celebrada por el M. I. Sr. don Juan José Jimeno y con asistencia del Presidente del Consejo de aquella benéfica Institución, don Genaro Poza Ibáñez; Director General, Excmo. Sr. don José Sinués Urbiola; Subdirector de la Caja de Ahorros, Director Médico del Dispensario doctor Andrés Asensio y todo el personal facultativo del mismo, así como el Presidente de la Real Academia de Medicina de Zaragoza doctor don Francisco Oliver Rubio. Fue rezado también un responso en memoria y por el eterno descanso de todos los fallecidos en estos primeros veinticinco años que el Dispensario cumple.

En el desayuno servido a continuación, el Director General, señor Sinués, pronunció breves palabras para hacer historia de la creación del Dispensario, primera obra social-benéfica que él acometió recién nombrado para el cargo que en la Caja ocupa, y que tuvo su inmediata correlación en el Sanatorio de Agramonte, para enfermas tuberculosas. Recordó las dificultades con que entonces se tropezó y cómo todas ellas fueron vencidas hasta lograrse que el servicio tanto del Dispensario como del Sanatorio en favor de la lucha antituberculosa fuera tan eficaz como se había propuesto al crear estos centros. Hizo votos por la continuidad de los mismos en línea creciente de trabajo y positivos resultados en favor de los enfermos y agradeció a todos los especialistas, dirección del doctor Andrés Asensio, personal auxiliar, religiosas, etc., el interés puesto en el cumplimiento de la benéfica misión que tiene encomendada.

Después de una visita a la Casa del Deán y a la basílica del Pilar, los facultativos que forman el cuadro médico del Dispensario se reunieron en fraternal comida en la Casa de Economía Rural de Nuestra Señora de Cogullada.

* * *

El Dispensario de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja viene llenando, efectivamente, desde su fundación un destacado servicio en pro de la lucha antituberculosa, obra que se completa, como el señor Sinués recordó en sus palabras, con la que tiene lugar en el Sanatorio de Agramonte, en las faldas del Moncayo.

No es posible recoger en una información como ésta el detalle de lo que en uno y otro centro se ha llevado a cabo en estos veinticinco años transcurridos; pero sí podemos escoger algunas cifras de la estadística que en el propio Dispensario vimos y que son suficientemente elocuentes para poner de relieve aquella importancia que en lo preventivo y curativo tiene esta benéfica obra social de la Caja.

En el Dispensario han sido visitadas por primera vez 102.983 personas, con un total de 2.538.108 servicios prestados.

Se llevaron a cabo 81.650 neumotórax; 203.914 radioscopias y radiografías; 26.691 visitas en las distintas especialidades de ginecología, otorrino, cardiología y osteartrología, y 262.963 análisis de distintas clases.

Resumen concretísimo, pero suficiente para poner de relieve aquella trascendental labor de la que el Dispensario y la Caja creadora pueden enorgullecerse y por la que al cumplirse este veinticinco aniversario expresamos nuestra felicitación, tanto a la Caja de Ahorros, en las personas del Presidente del Consejo de Administración, don Genaro Poza Ibáñez, y de su Director General, señor Sinués Urbiola, como en la del Director Médico, doctor Andrés Asensio, y de todo el personal de especialistas, técnicos, ayudantes, religiosos, etc., a quienes hemos de desear puedan llegar al cabo de otros cinco lustros a celebrar con la misma brillantez de resultados las «Bodas de Oro».

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

ZARAGOZA



DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-
DO EN LA FACULTAD DE ME-
DICINA DE BARCELONA Y EN
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR
DE INVESTIGACIONES CIENTI-
FICAS DE MADRID

Las comunicaciones con Francia

Ahora, Luchon - Benasque
Después, Ordesa - Gavarnie

EN nuestro número anterior habíamos del estado de los trámites y gestiones que se están llevando a cabo para que comiencen cuanto antes las obras del enlace de la carretera de Benasque con Bagnères de Luchon (Francia), favorablemente informadas y para cuya ejecución se han recibido ofrecimientos valiosos de ayudas económicas por parte de los Valles interesados.

El valiente semanario de Barbastro, "El Cruzado Aragonés", mantiene hace meses el fuego sagrado de esa aspiración, en la que deben estar interesados todos los aragoneses, pues si en particular la nueva vía vendría a mejorar las relaciones entre aquellas dos regiones fronterizas, sería todo Aragón el que saldría beneficiado, con el positivo resultado de un incremento mayor del turismo y de los intercambios comerciales entre España y Francia.

"La Depeche de Toulouse", por su parte, también ha dedicado algunos artículos para informar a sus lectores de la nueva puesta en marcha del proyecto de comunicación entre Luchon y Benasque, que ya fue formulado hace cerca de cien años, al propio tiempo que hace resaltar la importancia de la nueva vía internacional a través del túnel de La Glère para un incremento de los intercambios hispano-franceses.

De la trascendencia que la nueva ruta internacional tendría para el fomento de nuestro turismo y para la intensificación de las relaciones de Aragón con el Mediodía de Francia ya se ha ocupado en números anteriores nuestra revista y ahora hemos de insistir una vez más en la necesidad de un frecuente intercambio de impresiones entre las autoridades y representantes de entidades económicas y sociales de los dos valles interesados, de los que salga una acción conjunta para lograr de los respectivos Gobiernos la iniciación de las obras.

A este respecto se reunió no ha mucho el pleno de la Cámara de Comercio de Huesca, bajo la presidencia del Excmo. Sr. Gobernador Civil don José Riera Aisa y con asistencia de delegados de los valles alto-aragoneses, y aunque el objeto de la reunión fue tratar de las comunicaciones provinciales fronterizas en general, para lo cual el señor



El hermoso valle de Zuriza, cerca de la frontera francesa.

Gobernador hizo una exposición global sobre el estado de las carreteras y ferrocarriles de la provincia, aludió expresamente a las de Benasque y Bielsa a través de la frontera, cuyas obras han sido favorablemente informadas.

El asunto de la nueva ruta Luchon-Benasque, está, como vemos, sobre el tapete y por eso es indispensable que la prensa zaragozana y oscense continúen una campaña intensa para lograr cuanto antes la puesta en marcha de las obras y que las autoridades y entidades de las poblaciones interesadas hagan llegar su apremiante voz a los Poderes públicos.

* * *

En orden a comunicaciones con el otro lado de los Pirineos existe otro proyecto, cuya importancia salta a la vista, con sólo decir que uniría el incomparable Parque Nacional de Ordesa con el hermoso Valle de Gavarnie en Francia. Una vez prolongada la carretera hasta el corazón del Parque, pasaría bajo un túnel de unos 7 kilómetros para desembocar en el valle francés y empalmar con la carretera de Gavarnie.

De este proyecto ya hemos hablado en anteriores números y nuestro Sindicato planteó el asunto en la Asamblea de Centros de Iniciativa y Turismo ce-

lebrada en San Sebastián el mes de junio del pasado año, presentando una documentada memoria a base de un estudio hecho por el ingeniero francés Mr. Lavedan, por encargo de las autoridades del Valle de Gavarnie. La proposición de nuestra entidad fue discutida y tomada en consideración y pasó a formar parte de una de las conclusiones que fueron elevadas al Gobierno español.

Por parte de las autoridades de Huesca y de la Jefatura de Obras Públicas de la capital oscense se han celebrado algunos cambios de impresiones con representantes del Valle de Gavarnie, pero hasta el presente no se ha logrado que las obras sean aprobadas por los organismos españoles competentes. Ante esta situación, comprendemos —y no dudamos que nuestros amigos los franceses lo encontrarán razonable— que en la actualidad es más viable la construcción de la carretera Luchon-Benasque, sin perjuicio de que no debe cesar nuestra acción en favor de la comunicación Ordesa-Gavarnie, que pondría en comunicación otras dos zonas de innegable importancia turística de Francia y de España y por nuestra parte prometemos que no hemos de cejar en nuestra campaña para que las dos comunicaciones hispano-francesas sean en el más breve plazo posible una realidad.

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA



El Boletín del Instituto Cultural Hispánico de Aragón

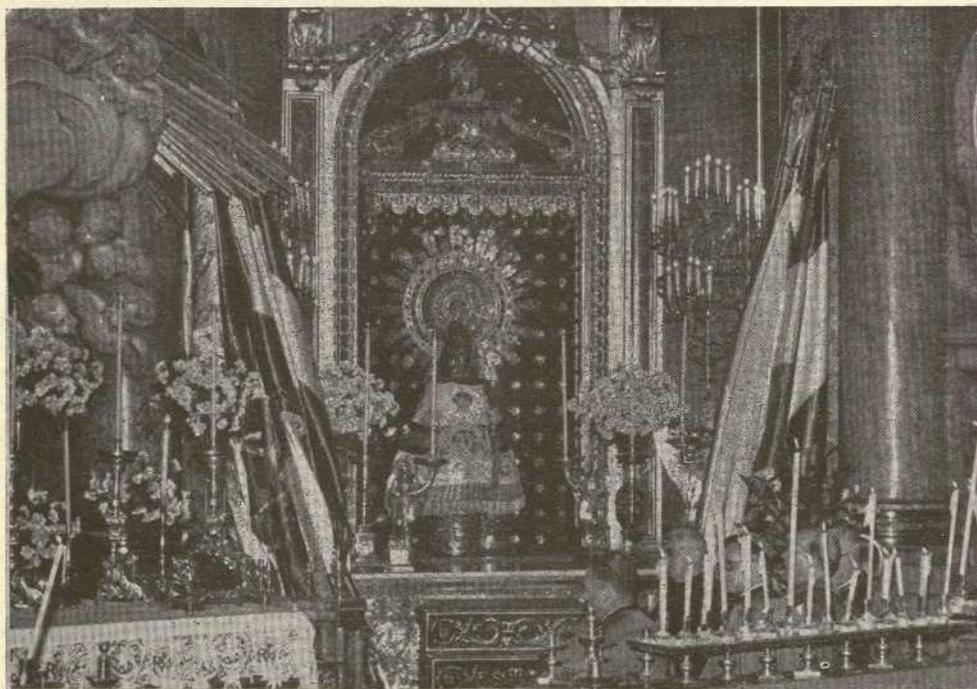
ZARAGOZA es una de las ciudades que contribuye eficazmente a mantener, y aún aumentar, las relaciones espirituales con la América latina. Y ello es debido al tesón y el patriótico entusiasmo del Presidente de la Delegación en Zaragoza del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid. El es el animador, el que aviva el fuego sagrado del pilarismo, quien organiza conferencias y actos de extraordinario relieve, como la Sesión Académica de Hispanidad pilarista celebrada en el Paraninfo de nuestra Universidad, el día 29 de noviembre de 1958, donde logró la colaboración del Embaador de Chile, del Director del

quien accedió gustoso al requerimiento de este hombre henchido de patriotismo, inteligente y bueno, Dr. Bastero Bequiristain, disertando el Prelado sobre "Impresiones de un viaje a Filipinas", relato del mayor interés, que emocionó a cuantos lo escuchamos.

Cada vez en aumento los afanes hispanistas del Dr. Bastero, organizó otro acto para presentación de los estudiantes hispanoamericanos de la Universidad de Zaragoza, acto que se celebró el día 29 de mayo de 1959, presidido por nuestro señor Arzobispo. Sesión llena de simpático patriotismo, en la que tomaron parte los estudiantes Gue-

Es admirable la constante inquietud del Presidente de nuestro Instituto Cultural Hispánico de Aragón, porque estas actividades, de las que sólo comentamos algunas, no le impiden cumplir rigurosamente con las obligaciones que se derivan de su Cátedra de la Facultad de Veterinaria y de la labor que lleva consigo el Decanato de la misma.

Además, cada año nos presenta una revista donde recoge todo lo que se relaciona con la labor del Instituto Hispánico; revista bien concebida y presentada, donde se aprecia su mano, cuidadosa y vigilante, atenta a los de-



Banderas de las Repúblicas americanas dan guardia a la Virgen del Pilar.

Instituto de Cultura Hispánica, haciendo el resumen del acto el Director General de Relaciones Culturales, que ostentaba la representación del Ministro de Asuntos Exteriores; e interviniendo también el Dr. Bastero como Presidente del Instituto Hispánico en Aragón. El organizó también la Exposición de Iconografía Mariana Hispanoamericana, en el Palacio de la Diputación Provincial, el mismo día 29, que constituyó un magno acontecimiento histórico y artístico. A él se debe asimismo la celebración del acto dedicado a la Exaltación del Misionero aragonés en tierras de Hispanidad, bajo la presidencia de su Excelencia Reverendísima, doctor Morcillo,

rra Ramos, Chinchilla Cooper, Paz Geuse, Vargas Busquets y Mijares Ramos, a través de cuyas intervenciones hablaron Colombia, Costa Rica, Perú, Puerto Rico y Venezuela. El Sr. Arzobispo clausuró este acto con su habitual elocuencia.

Destaca por su emoción patriótica la ofrenda a la Virgen del Pilar de las banderas hispanoamericanas, ofrenda que se celebró en la misma Basílica el 29 de noviembre de 1958, y que leyó en nombre de todos los embajadores, el de El Salvador, D. Héctor Escobar Serrano, siendo agradecida por nuestro Prelado con sentidas palabras salidas del corazón.

talles más nimios, detalles que tanto contribuyen a la armonía y belleza del conjunto. En ella están contenidos los acontecimientos que comentamos y otros muchos de elevado signo cultural y patriótico que no destacamos aquí porque el espacio de que disponemos nos lo impide.

Al abrir el número que ha tenido la gentileza de enviarnos, correspondiente al año VI de su publicación (1959), aparece en primer término, estampada en colores, la noble figura de nuestro Padre Santo Juan XXIII, símbolo de la bondad, el Papa de la suave sonrisa, pórtico que deja al lector prendido en el gesto de santa alegría que emana del

"CAMPING"

en

Zaragoza

UNA demostración del auge que va tomando el "Camping" y de la necesidad que existe de que en Zaragoza sea organizada una amplia recepción para esta modalidad turística, la tenemos en la siguiente información facilitada por la Secretaría particular de la Alcaldía, relativa al movimiento registrado el pasado año en el "Camping" establecido por el Club de Natación "Helios" en su recinto situado a orillas del Ebro:

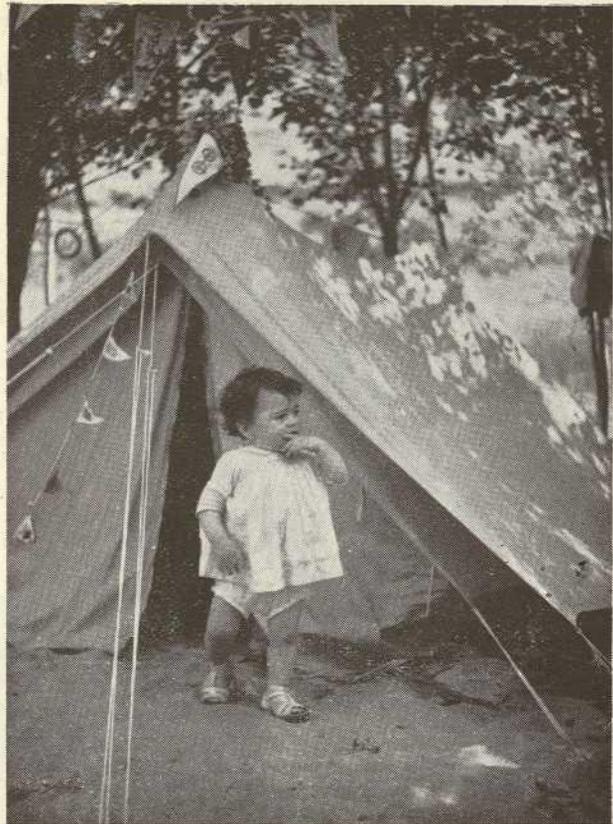
En total usaron de estas instalaciones 5.282 personas, que emplearon 1.650 coches, 20 autocares, 255 motos y 10 bicicletas. Además, llegaron también 121 caravanas y 93 personas andando.

En cuanto a la procedencia, es curioso anotar que los mayores contingentes del camping lo han dado los franceses y los alemanes, con 1.975 y 1.059 personas, respectivamente, siguiendo Holanda, con 566, el propio España con 258; Inglaterra, Italia, Suiza, Austria, Bélgica, América, Dinamarca, Portugal, Finlandia, Australia y Africa, con once personas este último país.

Por lo que afecta a los coches, el mayor número corresponde también a Francia y Alemania con 606 y 311, respectivamente; yendo a continuación Holanda con 181 coches. Al final Africa con sólo cuatro vehículos.

En autocares, la mayor cifra corresponde a Alemania, con 11 grandes vehículos de este tipo. Sigue Francia con seis.

Si nos fijamos en las caravanas, la mayor cantidad de



María Paz Serón, la acampada más joven de «Montañeros de Aragón».

éstas corresponden a Francia con 53; Holanda con 26, y Alemania con 18.

Sobre vehículos de dos ruedas vinieron también buen número de franceses, alemanes, holandeses y españoles, a los que siguen en menor cantidad Inglaterra e Italia. Cuatro franceses, tres alemanes, dos holandeses y un suizo se aventuraron a venir hasta el camping "Helios", de Zaragoza, a caballo de una humilde bicicleta. ¡Y tan felices ellos...!

Y, por último, hablemos del "caballo de San Fernando". El mayor contingente de andadores, lo ha dado España con 44; después, Inglaterra con 18; Francia con 14, y Alemania con 8.

sucesor de aquel Pontífice Pío XII, figura cumbre de la Humanidad, que cuando abría los brazos parecía querer proteger con ellos a todas las criaturas de Nuestro Señor. Sigue a continuación otra tricomía que refleja nuevamente al Papa junto a nuestro Arzobispo doctor Morcillo, rodeados ambos de un grupo de sacerdotes españoles.

Todo este Boletín Hispánico está profusamente ilustrado con hermosos grabados alusivos a las actividades del Instituto. Llama poderosamente nuestra atención los que reproducen las imágenes bajo cuya advocación se amparan las repúblicas sudamericanas: Nuestra Señora de Luján (Argentina); de Co-

pacabana (Bolivia); de la Aparecida (Brasil); de Chiquinquirá (Colombia); de los Angeles (Costa Rica); de la Caridad del Cobre (Cuba); del Carmen (Chile); de la Alta Gracia (República Dominicana); de la Merced (Ecuador); de la Paz (El Salvador); de Antípola (Filipinas); del Rosario (Guatemala); de Suyapa (Honduras); de Guadalupe (México); de la Asunción del Viejo (Nicaragua); de la Inmaculada Concepción (Panamá); de la Asunción (Paraguay); de la Merced (Perú); de la Divina Providencia (Puerto Rico); de Luján (Uruguay); de Coromoto (Venezuela); del Perpetuo Socorro (Haití).

Todo el texto de este Boletín es interesantísimo, destacando entre los discursos y trabajos que en él figuran, el mo-

vimiento de sacerdotes que van a cumplir su sagrado ministerio en los lugares más apartados de aquellas naciones hermanas, que abandonan el ambiente patrio y la comodidad de sus hogares para sufrir privaciones y muchas veces la incompreensión de quienes les rodean.

Enviamos nuestra felicitación al doctor Bastero Beguiristain, el caballero cristiano que en medio de las emociones que actualmente sufre su corazón, conserva fuerte el espíritu para elevar el prestigio del Instituto Cultural Hispánico de Aragón y ofrecernos este Boletín que representa un verdadero homenaje hacia las repúblicas hispanoamericanas por lo substancioso de su lectura y hasta por la dignidad tipográfica con que lo ha impreso "El Noticiero".

Debemos evitar que el turismo se vuelva prosaico

Una de las bellas cascadas que esmaltan la belleza del Monasterio de Piedra.

En la "Revue de l'Académie Internationale du Tourisme" leemos el siguiente escrito de Mr. Fred Robida, Director General del Touring Club de Francia y Presidente de la Comisión francesa del Diccionario de Turismo, cuyo contenido encierra un especial interés. En él se dice:

"Si los académicos pueden ser inmortales, sus trabajos, las definiciones que proponen, no lo son tanto. Los diccionarios envejecen y periódicamente deben ser rejuvenecidos; el nuestro no escapará a esta regla general. ¿Qué valdrán dentro de diez años las definiciones de las que nos esforzamos en precisar el sentido que tienen en el año de gracia de 1959 y los términos que constituyen el vocabulario del turismo?"

Me aventuro por lo tanto a pronunciarme sobre este punto en el sentido de que constato evidente, que la definición del turismo en sí, que tanto hemos discutido y que es la base de nuestros trabajos, corre el riesgo de evocar dentro de poco tiempo, sólo un conjunto de concepciones caducadas.

Sería necesario estar ciego para no ver que la noción del turismo se reforma bajo nuestros ojos hasta el punto que, de un año a otro, los términos que lo representan pueden cambiar totalmente su sentido. No me parece dudoso que esto es una consecuencia directa de la rapidez cada día mayor de los medios de transporte, individuales y colectivos. Cada vez más el hombre se esfuma ante las máquinas de las que no es el señor, sino el esclavo. El turista-robot está en vísperas de nacer, si no ha nacido ya...

El turismo, que en su origen fue sosegada contemplación y, para mejor decirlo, el arte de perder agradablemente el tiempo gozando apaciblemente de la belleza de las cosas, tiende a no ser más que movimiento, y movimiento cada vez más febril. Se viaja por viajar y cada día más aprisa; se va lo más lejos posible, por el solo placer de ir lejos.

Así comprendido, el turismo, más que un objeto, es un pretexto para el desplazamiento.

Se continúa, ciertamente, hablando de sitios, de monumentos a ver, pero esto es más por inercia o por respetos humanos que por convicción y, poco a poco, el carácter atractivo, la seducción de la belleza, sitios y atractivos, se aminora. No se busca más que lo sensacional; es lo único que vale. Para algunos, su preocupación esencial es cubrir las más largas distancias y "para no perder un minuto" aceptan perder todo el provecho y el atractivo del viaje; la naturaleza seduce cada vez menos por sus encantos; ya no es más que una mera decoración y se desfila por ella a una velocidad que hace imposible apreciar sus detalles, su belleza, su carácter; las transiciones entre una y otra región se esfuman; las mismas estaciones de servicio anuncian la proximidad de localidades diferentes en el nombre pero cuya personalidad no es sensible y nada suscita.

En la apresurada oleada de los apasionados de la velocidad,

el verdadero turista aparece como un personaje de excepción que se halla en el amanecer del movimiento turístico.

La evolución de los medios mecánicos de transporte en los sentidos de velocidad y de su aptitud para recorrer de un tirón distancias cada vez mayores, no sólo repercute sobre el comportamiento del turista; afecta grandemente al equipo y organización turística. Un ejemplo mostrará el proceso de estos cambios.

En los tiempos en que Fromentin recorría el sur de Algeria a caballo, "al paso lento de las caravanas", hallaba al fin de cada etapa un albergue, es decir, un pozo y un abrigo para la noche. Un poco más tarde, hace menos de cincuenta años, los miembros del T. C. F. podían dirigirse en bicicleta de Argel a Ghandaia y El Golea, sin pretender realizar una proeza, señalando una parada cada cincuenta kilómetros, siendo fácil atravesar a la misma marcha todo el Sahara. Pero si los albergues de etapa eran más y mejor instalados, entre ellos no se encontraban ya ni pozos abastecidos ni abrigos. Cuando mañana el avión reemplace a los autobuses, las etapas serán de 1.500 a 2.000 kilómetros. Entre ellas el desierto habrá recobrado sus derechos.

Al facilitarse la circulación de automóviles por el acondicionamiento de desviaciones para evitar la travesía por los pueblos, en cierto modo se borran aquéllos de los mapas turísticos y se halla próximo el tiempo en que, al no pasar las carreteras por los núcleos urbanos, la misión esencial de los Sindicatos de Iniciativa y de las Asociaciones de Turismo será la de incitar a los turistas, con gran aumento de publicidad, a tomar por objetivo de excursiones las localidades por dicho motivo desamparadas, a las que deberán dirigirse simplemente a pie.

¿La proliferación de turistas tendrá como contrapartida la muerte del turismo o al menos su devaluación? Al ritmo que marchan las cosas, el asunto pronto no podrá ser aludido.

Sobre este punto todavía, un ejemplo permitirá aclarar mis ideas.

Como Director de la Revista del Touring Club de Francia, he recibido con frecuencia en más de veinte años de experiencia artículos impublicables porque en ellos se desconoce gravemente el espíritu turístico. Sus autores se complacen en sus reseñas en dar preferencia a la narración de las incidencias mecánicas y a la de otros recuerdos de sus viajes, que a describir los sitios y los monumentos que jalonan los recorridos efectuados. Conservo el recuerdo de una perla entre todos, significativa. Se trataba de un viaje de Marruecos a París pasando por España: "Quemamos" Sevilla, lo que nos permitió llegar a Madrid antes de medianoche y salir de nuevo muy temprano, sin haber perdido el tiempo".

Pues bien, para no "quemar Sevilla", que es un crimen de leso-turismo, es preciso que los turistas de hoy y de mañana tengan presente que si sus padres fueron al turismo para satisfacer goces elevados, ellos deben pedir al turismo que les procure tales goces, así como sanos y provechosos placeres.

Disponiendo de medios para desplazarse lejos aprisa, deben saber hacer alto en los bellos parajes, aficionarse a largos retrasos para la contemplación de todo lo que hace agradable y brinda un interés cultural a los viajes, de aquello que es la razón de ser del Turismo.

La hora actual no es de acelerador y sí de freno."

Por la transcripción,
PEDRO SEGU Y PARES



PRIMER CENTENARIO DEL COLEGIO DE «SAN FELIPE»

Un Colegio seglar, de la capital de Aragón, pasa a la extraordinaria categoría de Colegio centenario.

Cien años de existencia ininterrumpida del Colegio de "San Felipe", creado y sostenido por labor personal de beneméritos profesores, en verdad que no es cosa que pueda verse con frecuencia.

El Colegio "San Felipe" que en 1860 instaló, en los locales del ex palacio de Argillo, el ilustre profesor don Vicente López Abadía, ha cumplido su primer centenario, y la revista "Aragón" entiende que es un acontecimiento que no puede pasar desapercibido, máxime cuando esta Organización general de Enseñanza no ha recibido ayuda económica de ninguna clase ni procedencia.

Y así también cuando entre los miles de alumnos que aprendieron en sus Cátedras cuenta con quienes ocuparon, y algunos todavía ocupan, primeros puestos en la vida Nacional: Ex ministros y ministros, rectores de Universidad, diplomáticos, primeras figuras de la Medicina, las Ciencias, el Arte y la Literatura, conservan gratitud al Colegio "San Felipe" y a sus profesores y directores porque supieron enseñarles honradamente y con toda competencia hasta el punto de que buena parte de su profesorado ocupa Cátedras de Institutos y Universidades. En un sólo Curso, tres profesores del Colegio "San Felipe", los señores Gironza, Sánchez y Civantos obtuvieron Cátedra oficial.

Al conocerse, por la prensa diaria, el propósito de organizar diversos actos, con motivo de la celebración de este Centenario, son constantes las cartas que se reciben de toda España e incluso algunas del extranjero, recordando al Colegio que supo obrar los cimientos para que aquellos alumnos llegaran a ocupar cargos primeros en las diversas actividades de cultura.

El Colegio "San Felipe", de auténtica solera, realizó y sigue realizando una cuidadísima labor de educación e instrucción buscando que el alumno rinda cuanto permita su inteligencia, mejor que halagar la vanidad de padres y estudiantes prodigando calificaciones sobresalientes que al final constituyen un engaño para los propios padres y alumnos.

Un rígido concepto de la dignidad profesional, ha llevado al Colegio de "San Felipe" a cumplir sus cien años y poder presentar un balance muy destacado.

Hace un par de años el Colegio "San Felipe", legalmente reconocido, fue trasladado, a la que fue casa señorial de los Octavio de Toledo, en la calle de Contamina, número 7, junto a la calle de Alfonso I y a muy poca distancia del anterior desplazamiento.

Entre los diversos actos, con los que se ha de conmemorar este primer Centenario, los cuales habrán de ocupar varios días de abril y mayo inmediatos, figuran la gran fiesta religiosa con actuación de la escolanía del Colegio, solemne y evocador acto público en el que intervendrán algunos ex alumnos y ex directores, notables representaciones artísticas por el Cuadro escénico del Colegio y con la colaboración de ex alumnos, algunos de ellos profesionales del Arte; fiestas deportivas, disputándose la copa Colegio "San Felipe" y con



El fundador del Colegio, don Vicente López Abadía, rodeado de algunos de sus pequeños alumnos.

la intervención del primer equipo de futbol del Colegio.

Se ha encargado la fabricación de la insignia del Centenario.

Y así Colegio "San Felipe", de Zaragoza, continuará firmemente su admirable labor cultural, hasta cumplir un nuevo Centenario.

La revista "Aragón" se siente satisfecha al comentar la gran labor de Colegio "San Felipe", el Colegio centenario zaragozano, y felicita cordialmente a sus directores actuales, que con tanto tesón saben continuar la tradición prestigiosa del Colegio "San Felipe".

G. E.

RETABLOS Y ALTARES

IMAGENES Y PASOS DE SEMANA SANTA, EN MADERA

MUEBLES LITURGICOS

URDANIZ

ESTUDIOS DE ARTE



OFICINA TECNICA: Ponzano, 10, 3.º - Teléfono 32573. - TALLERES: Corona de Aragón, núm. 5
ZARAGOZA

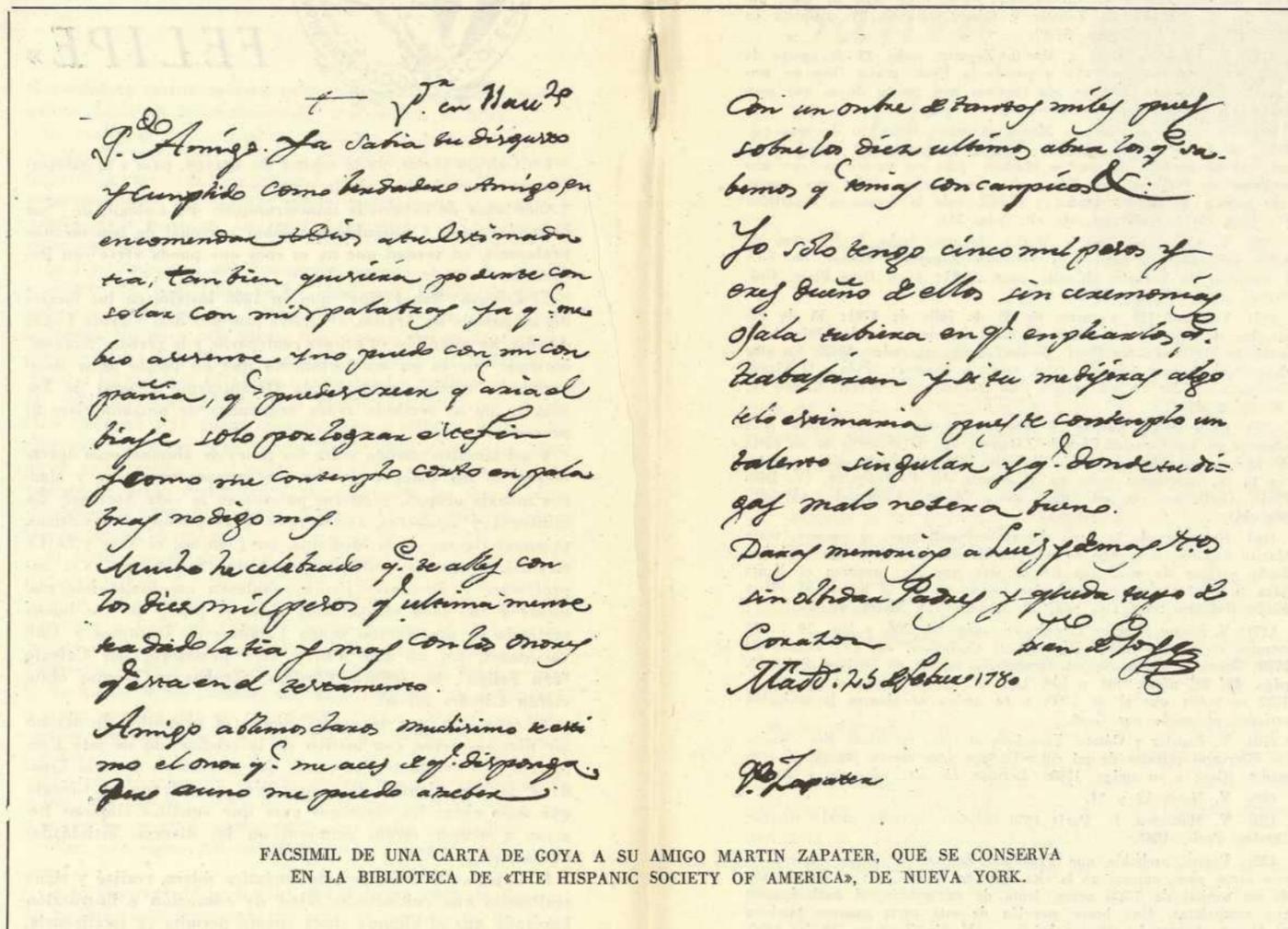
LA tan frecuente correspondencia epistolar que Goya mantuvo con su íntimo amigo Martín Zapater y Clavería constituye valiosos documentos que, hasta ahora, vienen siendo utilizados por casi todos los escritores dedicados a investigar la vida y el arte del genial pintor aragonés. Estas cartas de Goya a Zapater, no sólo descubren lo puramente biográfico y anecdótico, sino que también revelan su psique personal, esa espontaneidad, natural y honda de aquel artista, llena de motivos, de emociones y de impulsos, que se vierten honrada y sinceramente hasta en los detalles más nimios. Profundo e impresionista sintió al mismo tiempo esa "extraordinaria necesidad de efusión", que dice Mayer (1). Y por eso, en sus cartas a su amigo Zapater, como en su obra pictórica, Goya se derrama a plena sensibilidad, expresándolo todo sin perfrasis ni reservas, y exponiendo sus preferencias, sus sentimientos y los detalles más interesantes de su vida. De las varias cartas que integran el epistolario goyesco, pocas se han publicado en su totalidad, muchas son conocidas simplemente por sus extractos esenciales o por sus cláusulas más interesantes (2), y otras permanecen todavía inéditas en los archivos oficiales o en colecciones particulares (3). Entre éstas quiero referirme de modo especial a una, muy poco conocida, y recientemente descubierta por la investigadora Elizabeth Du Gue Trapier (4). El original se conserva en la biblioteca de "The Hispanic Society of America", de New York. Está fechada en 25 de febrero de 1780, y aunque su contenido no da una gran aportación histórica, sin embargo parece interesante por estar escrita precisamente en una época decisiva para la vida del artista. Goya tenía entonces 34 años. Probablemente, en compañía de su joven esposa, Josefa Bayeu (5), habitaba en el piso segundo de la casa número 66 de la Carrera de San Jerónimo, de Madrid, propiedad de la Marquesa de Campollano (6). Trabajaba intensamente, pues de 1777 a 1780 había ganado 140.000 reales con sus borrones de toros, cartones de tapices y varios retratos (7). Un mes antes de la fecha de esta carta, en 24 de enero de 1780, entregó Goya los bocetos de tapices destinados a decorar las habitaciones del Príncipe de Asturias en el Palacio Real de El Pardo, pedido que le hizo Sabatini en 1778 recién terminada la primera obra entregada a la Fábrica de Santa Bárbara con aplauso de Mengs y de la Corte (8). Conocido ya por la Familia Real (9) ambicionaba entonces el cargo de pintor de la Corte (10). Unos meses más tarde, en 7 de mayo de 1780, con la ayuda de Bayeu y otros pintores de su tiempo, fue elegido miembro de la Real Academia de San Fernando; y en 5 de octubre del mismo año, después de haber "parido la Pepa gras a Dios un muchacho muy guapo" (11), como dijo en carta anterior, marchó a Zaragoza, para pintar los frescos del Pilar (12). Era el tiempo de la marcha ascensional de su fama, entre luchas y triunfos, empezaba, como él mismo dice en otra de sus cartas "a tener enemigos mayores y con mayor encono" (13).

Como en la mayoría de las cartas de su primera época, Goya patentiza en ésta un sentido religioso y conservador. Al principio de ella coloca una cruz, como buen católico español; y esto no es signo para aclarar esa dualidad tan discutida de su religiosidad o volterianismo, de su españolismo o afrancesamiento, o de sus ideas absolutistas o liberales. Goya, en esta época, era todavía un hombre que conservaba su formación religiosa. Su sentido católico y su devoción a la Virgen del Pilar, de Zaragoza, se manifiestan claramente en más de una carta al amigo (14). Los rasgos de su letra, descuidada y sin buen estilo, revelan una grafología característica, vigorosa y fuerte. Escribe como quiere, como siente, dando a su sentir ese aspecto humorístico, libertario y perezoso que se adivina genialmente en su obra. Sin embargo se manifiesta efusivo, leal, sincero, al mismo tiempo que conciso, agudo y sarcástico, expresando simplemente la idea, aquello que impresiona su espíritu. Y en su efusión es tan imprevisto y complejo como lo fue en su técnica.

La carta está dirigida a su "querido amigo" Martín Zapater y Clavería, su confidente protector, aquel a quien conoció Goya en las Escuelas Pías de Zaragoza, cuando estudiaban juntos "en la escuela del Padre Joaquín" (15). Se hicieron amigos entonces y conservaron una entrañable amistad durante toda la vida, como se prueba por la serie de cartas existentes. Goya le llamaba burlescamente "narigón" (16), alu-

Una carta de Goya a Zapater

por ISIDORO MONTIEL
Catedrático de Marquette University
Milwaukee, Wisconsin, U.S.A.



FACSIMIL DE UNA CARTA DE GOYA A SU AMIGO MARTIN ZAPATER, QUE SE CONSERVA EN LA BIBLIOTECA DE «THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA», DE NUEVA YORK.

diendo a la gran nariz que poseía. Pintó su retrato dos veces, que sepamos, según dicen Beruete y Mayer, una en 1790 y otra en 1797 (17), aunque el sobrino de Martín Zapater dijo tener en su colección otro retrato de su tío firmado por Goya en 1798 (18).

Empieza la carta, dando el pésame a Martín Zapater por la muerte de su tía, diciendo: "Qdo. Amigo. Ya sabía tu disgusto y cumplido como berdadero Amigo, en encomendar a Dios a tu estimada tia...". Obsérvese la insistencia de Goya en patentizar su fe católica (19). Ello contrasta enormemente con el juicio que algunos de sus biógrafos (20) han expuesto, afirmando que el movimiento ideológico de la Revolución Francesa estaba representado en España por el pintor Goya, en unión del escritor Jovellanos y el economista Olavide. En verdad que hay un contrasentido entre la impresión volteriana y libertaria de su obra pictórica y el tono católico y reposado de sus cartas. Sigue escribiendo: "tambien quisiera poderte consolar con mis palabras ya que me beo ausente y no puedo con mi compania, qe.puedes creer qe.aria el bjae solo por lograr este fin...". Una vez más se pone de mani-

Con un onbre de tantos miles que
sobre la diez ultimo, abra lo q. su-
bimo, q. tenia con campicos &c.

Yo solo tengo cinco mil pesos y
enq. dueño de ellos sin ceremonias
ojala tubiera en q. enphasto, q.
trabajarian y si tu me dijeras algo
de lo estimaria que te contente un
baleno singular y q. donde tu di-
gas malo no sera bueno.

Daras memorias a Luis y demas q. te
sin el dia Padre y queda tuyo de
Corazon
Madrid. 25 de Feb. 1780

G. Zapater

fiesto la entrañable amistad que unía a Goya con su amigo Zapater.

Como en los documentos y manuscritos de la época, las abreviaturas son muy frecuentes en el epistolario goyesco. El genial Goya no hace caso de las normas ortográficas. Es verdad que entonces no tenía ésto la importancia social que hoy tiene. Unas veces escribe las palabras correctamente, y otras no. Tal vez había en ésto un motivo de despreocupación o una vibración espiritual contenida. Como Rembrand en la pintura, como Beethoven en la música, Goya no se expresa durante la primera época en su lenguaje característico. "Y como me contento corto en palabras no digo mas", añade. Efectivamente, parco y perezoso en el decir, como en su obra pictórica, en la que deja adivinar siempre más de lo que expresa. Dice a continuación: "Mucho he celebrado qe. te alles con los diez mil pesos q. ultimamente te a dado la tia y mas con los onores q. esta en el testamento. Amigo aplemos claros muchisimo te estimo el onor q. me aces de q. disponga pero auno me puedo atrever". Zapater, sabiendo las dificultades y los apuros económicos por los que tuvo que pasar Goya en su

primera época, le prestó ayuda en varias ocasiones, y puso a su disposición algunas sumas más o menos considerables. Al parecer, en esta ocasión se la ofreció otra vez, cuando le habla de esos 10.000 pesos y de la herencia que piensa recibir. Sería curioso adivinar cual fuese la proposición financiera de Zapater a que aludía Goya, cuando dice que no puede atreverse a disponer de ese ofrecimiento, aclarando más adelante que "con un onbre de tantos miles pues sobre los diez ultimos abra los q. sabemos q. tenias con campicos, etc.". La palabra "campicos" es repetida por Goya en varias de sus cartas. En 22 de enero de 1777 aconsejaba a Zapater diciendo: "dibierete bien con los campicos"; y también en abril del mismo año, cuando convaleciente de una grave enfermedad, pintaba ya "con mas aceptación", le decía: "gracias a Dios tengo y con esperanzas de tener como te insinué campicos". Un año antes de la fecha de esta carta, en 9 de enero de 1779, cuando emocionado contaba a su amigo Zapater como fue recibido por la Familia Real y por la Grandeza, insistía nuevamente, terminando la carta: "Pero chiquio, campicos y buena vida, nadie me sacara de esta opinion..." (21). No parece sino que la nostalgia de su origen pueblerino asomara aquí como un consuelo ante el hastío que le produjera, de vez en cuando, la lucha que sostenía en esta época por el ideal que ambicionaba. Finalmente dice: "Yo solo tengo cinco mil pesos y eres dueño de ellos sin ceremonias". Por la anterior cláusula cabe suponer que la fortuna de Goya había mejorado en esta primera etapa de su actividad pictórica terminada precisamente en este año de 1780. Los cartones solicitados por Mengs para la Real Fábrica de Tapices, sus borrones de toros, varios retratos, su intervención para reunir todas las pinturas diseminadas en los palacios del Patrimonio Real, y la serie de sus grabados sobre las obras de Velázquez, contribuyeron a aumentar su fama y probablemente también sus ingresos. No es extraño, pues, a pesar de los grandes gastos que tenía con su familia y de la grave enfermedad sufrida en 1777, que Goya tuviera ahorrado en esta época la suma de 5.000 pesos. Expone su deseo, diciendo: "Ojala tuviera en q. enplearlos q. trabajaran..." (22), y nada mejor que proponérselo a su amigo de siempre, a Martín Zapater, en tono de gran confianza y desprendimiento. Por eso le dice: "y si tu me dijeras algo telo estimaria pues te contento un talento singular y q. donde tu digas malo no sera bueno".

Termina la carta con el afecto y la cordialidad acostumbrada, dando recuerdos a los familiares de Zapater. "Daras memorias", dice, "a Luis y demas Hos. sin olvidar Padres y queda tuyo de corazon, Franco. de Goya. Madd. 25 de Febrero 1780. Qdo. Zapater". Una hermana de Martín Zapater llamada Manuela murió en noviembre de 1781 y su padre en enero de 1787 (23). Cuarenta años después de la muerte de Goya, en 1868, Francisco Zapater y Gómez un sobrino de Martín, el dilecto amigo del genial aragonés, publicó el folleto titulado "Goya. Noticias biográficas" (24). Fue escrito en contacto con la villa de Fuendetodos, y no a gran distancia del tiempo en que vivió Francisco de Goya. Posee una serie de notas, escritas con simpatía y entusiasmo, y a través de extractos esenciales de 135 cartas, ha orientado la biografía goyesca hacia la verdad, destruyendo anécdotas y leyendas y aclarando muchas aspectos de la vida de Goya, que sin estas cartas permanecerían hoy desconocidos. Las cartas de Goya a Martín Zapater pueden considerarse como un retrato más, ejecutado por la mano propia del artista. En ellas se manifiesta Goya como fue: efusivo, cordial e impresionista. Como dijo Zuloaga, en ellas aparece todo el hombre, todo Goya.

(1) V. Mayer, August L.: «Francisco de Goya». Traducción de Manuel Sánchez Sarto. Ed. Labor, S. A., Barcelona-Buenos Aires, 1925, pág. 30.

(2) V. Zapater y Gómez, Francisco: «Goya. Noticias biográficas». Zaragoza, Imp. La Perseverancia, 1868; Madrid, Ed. Calleja, 1924. Loga, Valerian von: «Francisco de Goya», Berlín, G. Grote'sche Verlagsbuchhandlung, 1921.

Mayer, August L.: «Goyas Briefe an Martin Zapater», en los «Beitrag zur Forschung», Munich, 1913; Studion etc. del Anticuario muniqués Rosenthal, I, Munich, 1915, págs. 39 y ss.

Beruete, Aureliano de: «I. Goya, pintor de retratos, II. Composiciones y figuras, III. Goya, grabador», Madrid, Blas y Cia., 1916-1918; «Goya as portrait painter», traducido al inglés por Salwyn Brinton, Constable and Company LTD, London, Bombay-Sidney, 1922.

- Cruzada y Villaamil, G.: «Los tapices de Goya», Madrid, 1870.
 Sambricio, Valentín: «Tapices de Goya», Madrid, 1946.
 Vinaza, Conde de: «Goya, su tiempo, su vida, sus obras», Madrid, 1887.
 Pantorba, Bernardino de: «Goya», Madrid, 1928.
 Encina, Juan de la: «Goya en zigzag», Madrid, 1928.
 D'Ors, Eugenio: «La Vie de Goya», París, 1928.
 Sánchez Cantón, Francisco, J.: En el «Boletín de la Sociedad Española de Excursiones», Madrid, XXIV (1916), págs. 206 y ss.
: «I. Cómo vivía Goya, II. Leyenda e historia de la Quinta del Sordo», Madrid, 1946. (Archivo Español de Arte, número 74).
: «Vida y obras de Goya», Madrid, 1951.
 Díaz Plaja, Guillermo: «1828-1928. Epistolario de Goya». Parénesis por Ed. Mentora, S. A., Barcelona (1928).
 Estrada, G.: «Bibliografía de Goya», México City, 1940.



Uno de los famosos grabados de Goya.

- Ruiz Cabriada, Agustín: Aportación a una bibliografía de Goya, Madrid, 1946.
 López Rey, J.: «Goya y el mundo a su alrededor», Buenos Aires, 1947.
 Saltillo, Marqués de: Miscelánea madrileña, histórica y artística. Primera serie: Goya en Madrid; su familia y allegados (1746-1856), Madrid, 1952.
 Milicua, J.: «Anotaciones al Goya joven», en «Paragone», Florence, 1954.
 Gassier, Pierre: «Goya. Biographical and Critical Study. Lausanne, 1955, vol. 13 de la Col. «The taste of our time», por Skira.
 (3) Las colecciones más conocidas son: Marqués de Casa Torres, Museo Lázaro Galdcano, de Madrid, Beitrage zur Forschung de Rosenthal, Munich, The Hispanic Society of America, de New York, Marqués de Seoane, y otros. Una edición completa de 220 cartas aproximadamente está en preparación en España. No hemos visto todavía su publicación.
 (4) V. Trapier, Elizabeth du Gue: «An Unpublished letter», en «The Burlington Magazine», Londres, enero 1959 (breve comentario en «Shorter Notices», pág. 27, figs. 20-21).
 (5) Goya se casó con Josefa Bayeu el 25 de julio de 1773 en la parroquia madrileña de San Martín. (V. Sambricio, Valentín, ob. cit.).
 (6) V. Zapater y Gómez, Francisco, ob. cit.

- (7) V. Mayer, August L.: ob. cit. pág. 8; Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., págs. 33, 47.
 (8) Vinaza, Conde de: ob. cit., pág. 35; Mayer, August L., ob. cit., pág. 48-49; Tormo, E. Sánchez Cantón y P. M. de Artillano «Los tapices de la Casa del Rey N. S., Madrid, 1919; Cruzada Villaamil, G., ob. cit.; Sambricio, Valentín, ob. cit.
 (9) V. Carta de Goya a Martín Zapater, fecha 9 de enero de 1799. Ha sido publicada, en parte, por Francisco Zapater y Gómez, ob. cit.; y completa en los libros de Beruete «Goya, pintor de retratos», págs. 10-11, y Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., págs. 47-48.
 (10) Goya solicitó este cargo en 24 de mayo de 1779, pero no lo consiguió hasta 1786, y entonces escribe a su amigo Martín Zapater, diciendo: «Martín mío, ya soy Pintor del Rey con quince mil reales...» (V. Carta a Martín Zapater, fecha 7 de julio de 1786, publicada, en extracto, en Zapater y Gómez, ob. cit., y completa en Díaz Plaja, ob. cit., págs. 57-59.
 (11) V. Carta de Goya a Martín Zapater, fecha 23 de agosto de 1780, en donde escribe: «Ya a parido la Pepa, grasa a Dios un muchacho muy guapo. Conque nos beremos mas presto de lo que pensaba». (V. Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit. pág. 34).
 (12) V. Carta de Goya a Martín Zapater, fecha 10 de mayo de 1780, en donde escribe, dándole instrucciones antes del viaje: «Para mi casa no necesito de muchos muebles, pues me parece qe. con una estampa de Na. Sa. del Pilar, una mesa, cinco sillas, una sartén, una bota y un tiple y asador y candil, todo lo demas es superfluo» (V. Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., pág. 34).
 (13) V. Carta de Goya a Martín Zapater, fecha 9 de enero de 1779, publicada, en parte, por Francisco Zapater y Gómez, ob. cit.; y completa en Beruete, ob. cit., págs. 10-11; y en Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., págs. 47-48.
 (14) V. Nota 12; y cartas de 25 de julio de 1781; 13 de noviembre de 1781; 25 de abril de 1786; 10 de enero de 1787; 4 de mayo de 1787, en Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., págs. 50-75. En otra del noveno decenio del siglo XVIII, repite a Zapater: «Pide a la Virgen Santísima que me de mas animo para trabajar». (V. Mayer, August L., ob. cit. p. 43).
 (15) Goya debió conocer a Martín Zapater cuando juntos eran alumnos en las Escuelas Pías de Zaragoza. Así lo recuerda en su carta de 28 de noviembre de 1787, diciendo: «Me he vuelto viejo... y tal vez tu te conserbaras como en la escuela del P. Joaquín». (V. Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., pág. 16, y Mayer, August L., ob. cit., pág. 14).
 (16) Ridiculizando la nariz desproporcionada que, al parecer, tenía Martín Zapater, le escribe en una de sus cartas: «...con que no hagas burla narigón de m... que boi a acer que me preparen el lienzo para tu cuadro que ya no bibire hasta que te lo haga». (V. Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., pág. 78, y Beruete y Moret, ob. cit.).
 (17) V. Mayer, August L.: ob. cit., pág. 64, 206, y lam. 72 y 100 retratos de 1790 y 1797; Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., retrato de 1790; Bruete y Moret, ob. cit. (traducción inglesa de Shelwyn Brinton), págs. 49, 88, núms. 108 y 109, lám. 26. Se dice que el retrato de 1797 es mejor que el de 1790, y en ambos se observa la evolución artística efectuada por Goya.
 (18) V. Zapater y Gómez, Francisco, ob. cit., en donde dice: «Entre los diferentes retratos de mi colección hay otro retrato de mi tío firmado: «Goya a su amigo, 1798». Beruete, ob. cit., págs. 49 y 88).
 (19) V. Notas 12 y 14.
 (20) V. Matheron, L., París 1858 (edición española, 1890); Iriarte, Charles, París, 1867.
 (22) Parece probable que Francisco Zapater y Gómez supiera de esta carta, pues, aunque no la cita, dice en su ob. cit.: «...disponiendo de un capital de 5.000 pesos, fruto de su trabajo, el cual deseaba que «trabajara». Una breve mención de esta carta aparece también en Mayer, August L., «Goyas briefe an Martin Zapater», en los «Beitrage zur Forschung», Studien etc. del anticuario muniqués Rosenthal, I, 1913, 1915, hft. 2, págs. 39, 44. (V. Trapier, Elizabeth Du Gue: «An Unduplished letter by Goya», en «Shorter Notices» de «The Burlington Magazine», Londres, enero 1959, pág. 27, figs. 20-21).
 (23) V. Cartas de Goya a Martín Zapater, fechas 13 de noviembre de 1781 y 10 de enero de 1787. (V. Díaz Plaja, Guillermo, ob. cit., págs. 54-56, 79-81).
 (24) V. Zapater y Gómez, Francisco, ob. cit.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
 TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7 -- Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12 - Teléfono 25900

Semana Santa en Híjar



GRATISIMA impresión nos ha producido el magnífico folleto editado por el Cuadro Artístico Semana-Santista de la Villa de Híjar, dedicado a dar a conocer y divulgar las solemnes y tradicionales festividades que se celebran anualmente en la prestigiosa villa del Bajo Aragón que en estos últimos años han adquirido resonancia nacional, gracias a la actividad y entusiasmo de la Comisión que preside don Mariano Laborda Gracia.

Lo que no ha sido capaz de realizar Zaragoza con las numerosas cofradías con que cuenta y con la solemnidad de la Semana Santa, han sabido hacerlo los que rijen los destinos en Híjar, con su entusiasmo y cariño por sus tradiciones.

En las primeras páginas de la revista hay una dedicación a Su Santidad el Papa Juan XXIII y el retrato del Pontífice, en el deseo hecho oración y súplica emocionada de que conceda, con su Paternal bendición una fotografía postal dedicada al "Cuadro Artístico Semana-Santista", a la que sigue la contestación de la Secretaría de Estado de Su Santidad transmitiendo la complacencia con que el Augusto Pontífice ha visto este homenaje por el que da vivas gracias a todos los oferentes, deseando que su labor dé frutos copiosos para el mayor esplendor cristiano de las celebraciones de la Semana Santa, y otorgándoles la Bendición Apostólica, prenda de las divinas gracias.

En el texto de la revista se contienen con hermosas ilustraciones en huecograbado, los siguientes trabajos: "Ceremonial hijarano en la Cuaresma y Semana Santa", por el Padre Manuel Varela; historial y descripción de las Cofradías. "El Monte Calvario", "Los alabarderos (guardia romana)", "Los despertadores (rosarieros)", "El Palio", y conclusión emotiva, todo ello redactado con la mejor precisión y pulcro estilo, por Mariano Laborda Gracia. Sigue el Guión emocional de la Semana Santa en Híjar, en una colección en extremo sugestiva de fotografías, debidas a los artistas José Gaínza, Mariano Ferruz, Luis Montañés, R. de los Ríos y Miguel Ortiz. Siguen otros interesantes trabajos: "Evocación con fondo de tambores", por el laureado escritor Santiago Lorén; "Aquella Semana Santa", por L. R.; "Estampas de la Semana Santa en Híjar", guión ra-

diofónico de José Manuel Sierra, "Resumen de actividades del Cuadro Artístico", por M. Laborda; y una serie de fotografías de Híjar, algunas de ellas vistas desde el aire.

La portada y dibujos son del notable artista Angel Lallinde.

En toda la publicación ha presidido el mejor acierto y refinado gusto, por lo que nos complacemos en felicitar cordialmente al Cuadro Artístico de Híjar y especialmente a su Presidente, señor Laborda Gracia.

MAPA DEL PIRINEO CENTRAL

ES digno de todo elogio el esfuerzo editorial que acaba de hacer "Montañeros de Aragón" con la edición de un magnífico mapa, a tres colores, del Pirineo Central, que acompaña al número 56 de su Boletín en el que están magníficamente delineadas todas las alturas, con sus crestas, picos, collados y puertos, en los que están también señaladas las cotas de altura y sus puntos de acceso, bien sea por veredas, caminos, carreteras, ferrocarril, teleférico, telesquí, etc.

Se aprecian admirablemente en el Mapa las carreteras (en color rojo), los ríos (color azul), así como los lugares donde se encuentran los refugios, ermitas, hoteles y casas, además de las principales ciudades, pueblos y aldeas, que pueden servir de punto de partida para realizar pintorescas excursiones, aparte de las ascensiones, escaladas, etc., que pueden realizar los propios montañeros.

Es de notar asimismo la claridad con que están estampados los nombres, que prestigian en todo la labor de la Sección de Cartografía de "Montañeros de Aragón" y especialmente del dibujante, don Julián Gracia, Secretario de la Asociación, que se ha acreditado como un consumado maestro de la Cartografía.

Felicitemos cordialmente a "Montañeros de Aragón" por su oportuna, cuan admirable iniciativa, que será aplaudida por todos los amantes de nuestro Pirineo.



Solemne sesión necrológica en memoria de don SEVERINO AZNAR, decano del Colegio de Aragón

de enero, en la sala de la Sociedad Económica, el dúo Marton-Barthe, de violoncello y piano, actuó con gran éxito.

El Dennemark-Trio, de Stuttgar, piano, violín y violoncello, el 9 de febrero, ejecutó un programa con obras de Beethoven, Frank Martín y Brahms, en organización con la Universidad y el Lectorado de Alemania.

CONFERENCIAS

En la Sala de Conferencias del Palacio Provincial, totalmente remozada, disertaron los señores siguientes:

D. Pedro Arnal Caveró, con el título general: "De aquel Aragón que ya pasó", del 25 al 30 de enero.

D. Vicente Blanco García, catedrático de la Universidad de Zaragoza, sobre: "Lenguaje y literatura latina", el 8, 9 y 11 de febrero.

D. Antonio Beltrán Martínez, catedrático de la Universidad zaragozana y diputado delegado de la Institución, con el tema: "La fotografía aérea y la arqueología", el 17 de febrero.

Dentro del ciclo de Cultura Superior Religiosa, sobre: "El Matrimonio", D. Leopoldo Bayo, D. Antero Hombría y D. Antonio Flórez, los días 22, 23, 24, 25 de febrero y 1 de marzo.

CURSOS

Doce lecciones comprende el que inició el Dr. don Federico Torralba Soriano con el tema: "Arte aragonés", que viene desarrollándose en el Palacio Provincial, los viernes de cada semana, bajo una nutrida matrícula.

EXPOSICIONES

En la Sala de Exposiciones del Palacio Provincial se instalaron las de:

"Dibujos franceses, de Cluet a Seurat", con más de 100 reproducciones, en colaboración con el Instituto Francés en Zaragoza, del 12 al 20 de diciembre.

"Litografías holandesas", del 1 al 12 de febrero.

"Fotografía aérea para la investigación arqueológica" muestra de alto valor científico realizada en Italia y facilitada por el Instituto Italiano de Cultura de Madrid, del 17 al 29 de febrero.

MEDICINA

En la Sección de Estudios Médicos Aragoneses expusieron sus comunicaciones clínicas, los Dres. Rafael Gómez Lus, Zvonimir P. Matich, Rafael Cardona Giral e Ignacio Parricio Frontiñán, durante los meses de enero y febrero.

CONCIERTOS

La coral Santa Cecilia actuó en el salón de actos del Palacio Provincial, bajo la dirección de Julia Valdovinos, el 4 de enero, con un programa de canciones navideñas de diferentes regiones españolas.

En colaboración con la Universidad de Zaragoza, el 30

ESTUDIOS AGRICOLAS

"El Mildeu de la Vid", fue el tema que en la Sección de Estudios Agrícolas explicaron don Agustín Alfaro y don Fernando Maestro Palo, el 23 de enero.

EN MEMORIA DE DON SEVERINO AZNAR

El 19 de febrero la Institución rindió un homenaje póstumo al que fue decano de su Colegio de Aragón, Excmo. Sr. D. Severino Aznar Embid (q. e. p. d.), con un solemne funeral oficiado en la iglesia del Hospital Provincial de Nuestra Señora de Gracia.

En el salón de sesiones del Palacio Provincial, por la tarde, tuvo lugar la sesión necrológica de recuerdo en la que intervinieron, glosando diferentes aspectos de la vida y obra de don Severino Aznar, los Excmos. e Ilmos. Sres., D. Miguel Allué Salvador, por el Colegio de Aragón; D. Antonio Perpiñá Rodríguez, por el Instituto Nacional de Previsión; D. José Gascón y Marín, por la Facultad de Derecho de Madrid; D. Tomás Romojaro Sánchez, por las Cortes españolas, y D. Antonio Zubiri Vidal, como Presidente de la Excm. Diputación Provincial y de la Institución "Fernando el Católico".

Don Leopoldo Abadía

La muerte nos ha arrebatado a una de las figuras más populares y prestigiosas del Comercio zaragozano: a don Leopoldo Abadía, que desde sus primeros años prestó sus servicios en casas comerciales y, después, gracias a su tesón y laboriosidad, llegó a formar una de las casas más importantes de la región aragonesa dedicadas a la confección.

La Casa Leopoldo Abadía cuenta con más de medio siglo de existencia y ha llegado a ser popular en todos los pueblos de la provincia por su seriedad y ese sello de honradez que supo imprimirle don Leopoldo, con su afabilidad y simpatía. Cuando sus largos años de trabajo le daban derecho a un merecido descanso, al lado de su hijo don Leopoldo, una terrible desgracia acabó con la vida de éste, que había sabido continuar la tradición y el prestigio de la casa con los conocimientos que heredó de su padre, y don Leopoldo tuvo que continuar al frente de los negocios, hasta que su larga vida se ha extinguido, siendo sus otros hijos los que ahora continúan el negocio.

Testimoniamos a los familiares de tan prestigioso comerciante, que acaba de desaparecer, nuestro sentido pésame.

**BASES PARA EL PREMIO
"INSTITUCION FERNANDO EL CATOLICO 1960"**

1.^a La Institución "Fernando el Católico" de la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza, instituye un premio para el mejor trabajo que se presente sobre: **Baja Edad Media Aragonesa o Instituciones Jurídicas y Sociales de Aragón.**

2.^a El premio será de 20.000 pesetas, entregándose en sesión solemne y en una fecha destacada para la Institución.

3.^a Para lo cual se convoca concurso público de ideas.

4.^a Quienes deseen acudir a él deberán presentar una memoria indicativa de cómo efectuarán el trabajo, con la mayor cantidad de datos posibles que den noticia de su buena realización, así como la relación de méritos profesionales y cuantos otros documentos se consideren oportunos para garantizarla.

5.^a Un Jurado designado por el Consejo de la Institución estudiará las memorias presentadas y designará el concursante que deba realizar el tema del premio, redactándose las bases del contrato del mismo y estableciendo la fecha de entrega del original.

6.^a El Tribunal puede declarar desierto el premio al no considerar ninguna de las memorias presentadas aptas para llevarlo a cabo.

7.^a El original premiado quedará en propiedad de la Institución "Fernando el Católico", que podrá editarlo, entregando 50 ejemplares a su autor.

8.^a Las memorias y demás documentación podrán presentarse con los nombres y domicilios correspondientes en la Secretaría de la Institución, planta baja de la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza, antes de las trece horas del día 30 de marzo de 1960.

9.^a Las memorias no aceptadas y las documentaciones respectivas podrán ser retiradas de la Secretaría de la Institución, durante los seis meses siguientes a la designación del concursante o de haber dejado desierto el premio, previa identificación de la personalidad; pasado este plazo, quedarán archivadas en la Institución.

10.^a El hecho de tomar parte en este concurso significa la aceptación absoluta de las presentes bases y del fallo que el Tribunal dicte.

TROFEO "RICARDO MAGDALENA" 1959

La Institución "Fernando el Católico" con el deseo de contribuir al mejoramiento arquitectónico y urbanístico de Zaragoza y de su provincia, convoca el Trofeo "Ricardo Magdalena" para 1959, con arreglo a las siguientes bases:

1.^a Será premiado honoríficamente el mejor exterior de una obra arquitectónica cualquiera que sea su finalidad, que haya sido terminado en 1959.

2.^a Entrarán en este concurso las obras realizadas en Zaragoza y su provincia.

3.^a La valoración de los méritos para la concesión del Trofeo se hará, fundamentalmente, en cuanto a los exteriores de los edificios que constituyen obras de arte, encajen adecuadamente en un complejo urbanístico o beneficien un ambiente o paisaje; es decir, considerados no solamente en sí mismos, sino también en relación con el conjunto de que forman parte.

4.^a Para redactar la lista de edificios que pueden aspirar al Trofeo se solicitarán cuantos asesoramientos se estimen oportunos y los señores consejeros de la Institución podrán proponer aquellos que, a su juicio, cumplan las Bases de este concurso.

5.^a Un Jurado competente, designado por el Consejo de la Institución, fallará inapelablemente el Concurso, quedando facultado para declararlo desierto.

6.^a El Trofeo se entregará al arquitecto galardonado el día 23 de abril de 1960, día de San Jorge, colocándose una placa conmemorativa del Premio en el edificio al que se haya conferido.

**PREMIOS A LAS TESIS DE LICENCIATURA SOBRE
TEMAS HISTORICOS ARAGONESES**

1. La Institución "Fernando el Católico" de la Excm. Diputación Provincial de Zaragoza, deseosa de fomentar los estudios sobre Historia de Aragón, ha acordado establecer unos Premios para galardonar aquellas tesis de licenciatura que aborden un tema de carácter histórico sobre algún aspecto del pasado de Aragón, y lo hayan desarrollado con notable competencia.

2. En el curso académico actual 1959-60, se concederán dos premios de 1.500 pesetas cada uno, indivisibles, a las dos mejores tesis presentadas y aprobadas en la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza en estos dos últimos cursos académicos, y el de esta convocatoria que versen sobre tema histórico relativo a Aragón.

3. Los aspirantes a estos Premios presentarán antes del 15 de septiembre de 1960, en la Secretaría de la Institución "Fernando el Católico" (Palacio Provincial, Plaza de España, 2), solicitud escrita acompañada de un ejemplar en depósito de sus tesis y del certificado académico acreditativo de haber sido leída y aprobada.

4. Un Jurado competente designado por la Institución "Fernando el Católico", presidido por el señor Jefe de la Sección de Historia de la misma, procederá al examen y discriminación de las dos tesis de licenciatura merecedoras de premio; el fallo inapelable, deberá pronunciarse antes del día 1 de octubre.

5. Los Premios a las tesis galardonadas se entregarán a los autores previo consentimiento de la autoridad académica, en la solemne sesión de la apertura de curso.

6. La Institución "Fernando el Católico" podrá editar el texto de las tesis premiadas, previa autorización de la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza, en la forma y plazo que se pacte con el autor.

PUBLICACIONES DE ULTIMA APARICION

HOMENAJE A GRACIAN, por Charles V. Aubrun, Mariano Baquero, Goyanes, José Camón Aznar, E. Correa Calderón, M. García Blanco, Samuel Gili Gaya, Otis H. Green, Hemut Hatzfeld, Vladimir Jankélevich, Francisco Maldonado, Margarita Morreale, Edward Sarmiento, Karl-Luwig Seig y Francisco Yndurain, 190 pp. 4.º M. 80 ptas.

LAS DISTOCIAS DINAMICAS, por Francisco Salamero Raymundo y Juan Esteban y Altarriba. 132 pp. 97 grabados. 4.º M. 80 ptas.

MARIANO DE CAVIA. Antología periodística, por Enrique Pardo Canalís. 476 pp., 4.º M. 100 ptas.

EL ESPACIO (II Reunión de Aproximación Filosófico-Científica). 392 pp. 37 grabados. 4.º M. 150 pesetas.

LA INDUSTRIALIZACION FRUTICOLA DE LA PROVINCIA DE ZARAGOZA, por Joaquín de Pitarque y Elio y Fernando Maestro Palo. 104 pp., 9 grabados, 60 pesetas.

ACTAS DE LAS III JORNADAS MEDICAS ARAGONESAS. 408 pp., 75 fotografías, 9 grabados, 100 pesetas.

CAESARAUGUSTA, Vol. 13-14. 184 pp., 28 fotografías, 18 grabados. 4.º M. 80 pesetas.

CUADERNOS DE HISTORIA. "ZURITA". Vol. 8-9, 256 pp. 4.º M. 50 ptas.

Libros y Revistas

Hermandad de Nuestra Señora del Pilar de funcionarios de Correos

Se convoca a un Certamen público para conmemorar el 25 aniversario de la constitución de dicha Hermandad.

El Certamen tendrá lugar en Zaragoza el día 29 de mayo próximo, día de clausura de la Asamblea Nacional de la Hermandad. Podrán optar a los Premios todos los escritores españoles con trabajos en castellano, originales e inéditos, que desarrollen los siguientes temas:

PRIMER PREMIO

Dotado con 5.000 pesetas, al mejor trabajo en prosa, donado por la CAJA POSTAL DE AHORROS sobre el tema "FUNCION SOCIAL DEL CUERPO DE CORREOS" en sus diversos aspectos, y, especialmente, en lo concerniente al fomento del ahorro (extensión mínima, treinta cuartillas escritas a máquina, a dos espacios, por una sola cara).

SEGUNDO PREMIO

Dotado con 2.500 pesetas, al mejor trabajo, en verso, cantando a la "Santísima Virgen del Pilar", Patrona de los Cuerpos de Correos. Extensión mínima: 50 versos. Se deja a la libre elección de los autores, la métrica y forma de las composiciones y en cuanto al fondo, se vería con agrado una alusión a las distintas advocaciones que ha tenido la Virgen en su patrocinio sobre los Correos españoles.

PREMIO A LA VIRTUD

Dedicado a premiar con 2.500 pesetas los actos de sacrificio llevados a cabo entre los seminaristas becarios de la Hermandad. Se incluyen en este concepto los actos de trabajo (mejores notas de estudio); abnegación (mayor pobreza); sacrificio y hábitos para obrar siempre conforme a la Ley moral.

Todos los trabajos sin firma y las solicitudes al tercer premio, deberán ser dirigidos en sobre cerrado al Presidente de la Junta Nacional de la Hermandad de Nuestra Señora del Pilar de Funcionarios de Correos hasta el 30 de abril próximo. Con los trabajos que opten a los dos premios primeros, deberá ser incluido otro sobre cerrado, conteniendo la plica o nombre y domicilio del autor; las solicitudes al premio a la Virtud, irán acompañadas de informes de las autoridades eclesiásticas o Rector del Seminario correspondiente.

No serán devueltos los originales premiados, quedando en propiedad de la Hermandad. El fallo del Jurado, que se designe en su día, será inapelable.

"El Salvador". — Recibidos los números 158 y 159 de esta interesante revista que reflejan las múltiples actividades de los numerosos alumnos que asisten al prestigioso Colegio de los PP. Jesuitas, y de las diversas instituciones que sostiene. A su atractivo contribuyen los numerosos grabados que los ilustran.

"Pyrénées". — Muy interesante resulta el número 39 de esta prestigiosa revista que publican nuestros amigos del Bearn y Bigorra y en el cual se refleja la vida social, económica y montañera, tan intensa en las ciudades del otro lado del Pirineo. Publica además una interesante información relativa al III Centenario de la Paz de los Pirineos.

"Le Bearn et le Pays de Soule". — Números correspondientes a los meses de octubre, noviembre y diciembre de esta importante revista económica y turística, que nos dan a conocer el movimiento industrial y comercial de aquellas dos regiones francesas, que tantas simpatías despiertan a los aragoneses.

"Isla". — Amena e interesante revista que publica el Sindicato de Iniciativa y Turismo de Gran Canaria, con preciosos grabados que ilustran la vida de aquellas hermosas islas en sus diferentes aspectos.

"Boletín del Club excursionista de Gracia". — Los números 208 y 209 que hemos recibido de este boletín nos dan a conocer las actividades de aquel Club, que tanta afición demuestra hacia nuestro Pirineo.

"Valencia Atracción". — Primorosos, como de costumbre, los números correspondientes a diciembre y enero, que hemos recibido. Magníficos artículos, primoroso grabados y una interesante información histórica y folklórica, contribuyen a su amenidad y presentación.

Revista "San Jorge". — Esta magistral publicación correspondiente al cuarto trimestre de 1959 prestigia los servicios de propaganda de la Diputación de Barcelona, que la publica. Su confección impecable, abundancia de artísticos grabados, una colección de artículos de gran sabor literario y de no menos valor histórico, hacen que "San Jorge" sea leída con fruición y nos informe además cumplidamente de las actividades de aquella corporación provincial barcelonesa.

"Montaña". — El número correspondiente a noviembre-diciembre de esta simpática revista, nos ofrece en su portada una espléndida perspectiva de la montaña de Montserrat, y en su interior interesantes trabajos sobre excursiones al Himalaya, al Mont Blanc y a los Pirineos, aparte de otros artículos de orden histórico, y todo ello con magníficos grabados que inspiran el mayor interés.

Memoria del Fomento del Turismo de Mallorca. — Ya conocemos la extraordinaria actividad que desarrolla ese centro hermano de Palma de Mallorca, pero al leer la Memoria correspondiente al año 1959, no podemos más que sentir asombro, al comprobar el enorme desfile de turistas que hubo el pasado año por las hermosas Islas Baleares y la fecunda labor del Fomento del Turismo de Mallorca, en las facetas turística, artística, folklórica y social, por lo que felicitamos cordialmente a los amigos de aquella Sociedad.

GRANDES ALMACENES
DE TEJIDOS

Las Nuevas Sederias

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas
Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR

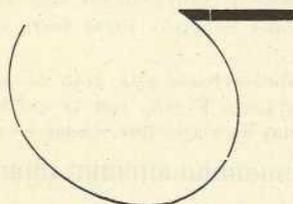
El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

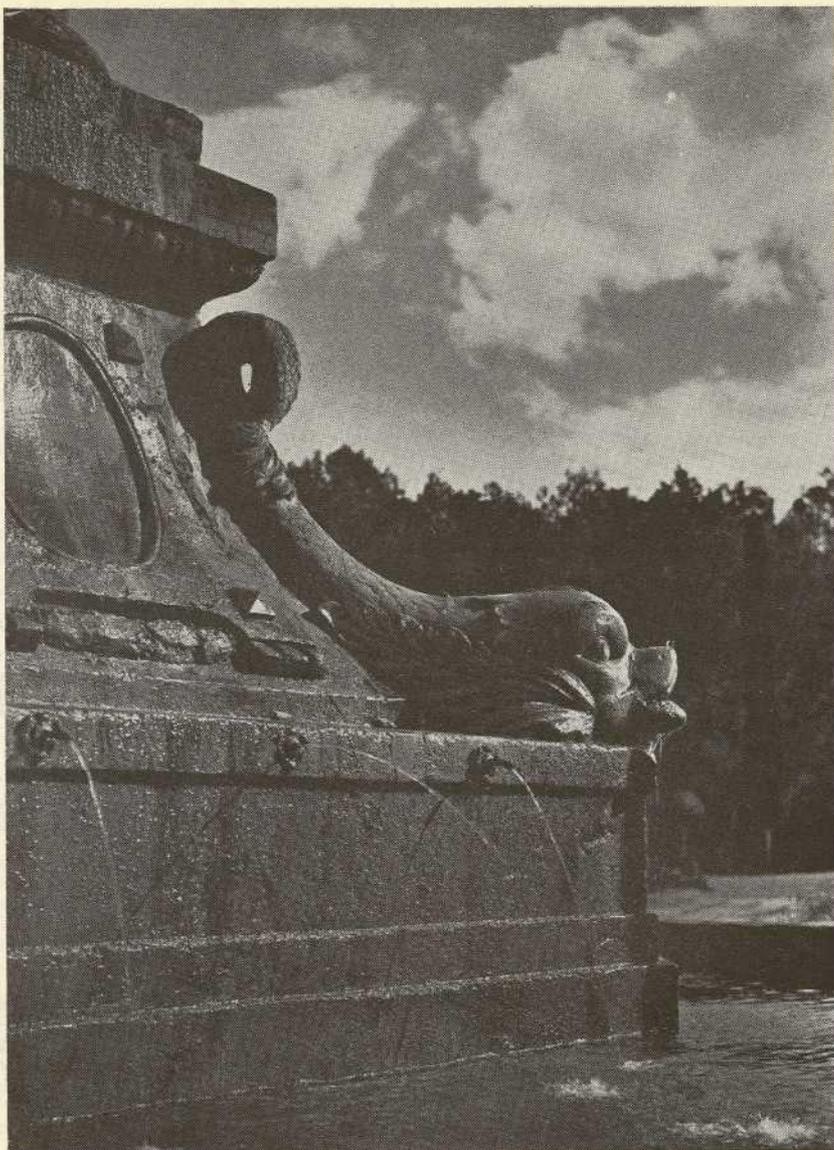
XXXV Salón Internacional de Fotografía Artística



Con el éxito a que nos tiene acostumbrados, la Sociedad Fotográfica de Zaragoza celebró el pasado mes de octubre, en el recinto de la Feria Oficial y Nacional de Muestras, su XXXV Salón Internacional de Fotografía Artística, que fue visitado por un público numeroso, que hizo grandes elogios de las obras expuestas.

Nuestra Fotográfica goza hace muchos años de gran prestigio internacional y por eso no es extraño que a sus certámenes anuales acudan aficionados y artistas de objetivo de países tan dispares como África del Sur, Alemania, Argentina, Austria, Bélgica, Borneo, Brasil, Canadá, Cambodge, Cuba, Checoslovaquia, Chile, China, Dinamarca, España, Estados Unidos, Filipinas, Finlandia, Francia, Grecia, Hong Kong, Hungría, Italia, Japón, Malaya, México, Noruega, Portugal, Singapur, Suecia y el Viet-Nam.

El Jurado calificador concedió el Premio de Honor al artista Chan Shan U., de Hong Kong; el Premio de Composición a Loke Loh Hong, de Singapur; el



«Delfín». — El notable fotógrafo artista don M. Serrano Sancho, ha sabido captar este bello detalle de la Fuente de Neptuno del Parque.

de Retrato a Bela Vassany, de Budapest, y el de Paisaje a don Amalio Fernández García, de Ponferrada.

El magnífico catálogo editado por la Sociedad Fotográfica nos ofrece hasta una veintena de las más hermosas fotografías que ofrecían un gran valor artístico, entre los varios centenares que fueron expuestas en el Salón.



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21,

TORRENUEVA, 32

TELEFONO 23-7-08

NOTAS TURISTICAS

EL TRAFICO POR CANFRANC

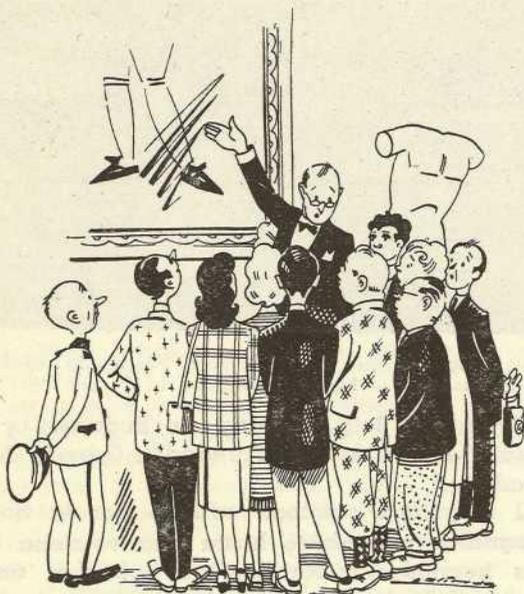
En una estadística facilitada por Mr. Bioy, Presidente del Comité Cultural Francia-España de la ciudad francesa de Olorón, acerca del tráfico ferroviario y por carretera, a través de la ruta internacional de Somport, durante el año 1959, resultan los siguientes datos:

Por el puerto de Somport salieron 9.114 coches y 108 autocares y entraron respectivamente 7.457 y 149.

Salieron por la estación internacional, hacia Francia, 10.090 viajeros y entraron hacia nuestro país, 9.033.

Por lo que respecta a viajeros, resulta que salieron (vía Canfranc), 9.479 españoles y 14.617 extranjeros y entraron 10.401 y 16.733 respectivamente.

No deben satisfacernos estos resultados, que se reflejan en la estadística que nos ofrece Mr. Bioy y por eso, tanto españoles como franceses del otro lado del Pirineo, debemos proseguir nuestra tarea propagandística y de incremento de las relaciones culturales y económicas entre los dos países, a ver si logramos ver algún día las ilusiones que nos forjamos cuando fue abierta la línea internacional por el Somport.



TURISMO AMERICANO HACIA ESPAÑA

Con el fin de estudiar las posibilidades de todo orden que las ciudades españolas pueden ofrecer al turismo americano en sus desplazamientos hacia Europa, estuvo en Madrid el director de la revista "Sales Meetings of North America", Mr. Paul Lightman, quien a través del Sindicato Nacional de Hostelería y por iniciativa de la Dirección General de Turismo, celebró una interesante reunión con los representantes y directores de las principales agencias y compañías de viajes establecidas en Madrid.

En ella explicó la gran oportunidad que se brinda a España con los viajes colectivos en grupos aprovechando a estos efectos los desplazamientos de carácter científico o recreativo de numerosas asociaciones y convenciones que celebran sus reuniones o congregaciones en algún lugar fuera de los Estados Unidos.

Afirmó que podría aprovecharse esta gran coyuntura turística promoviendo viajes hacia España con la colaboración directa de todas las agencias de viajes interesadas en el proyecto.

Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital suscrito	100.000.000 pesetas
Capital desembolsado	81.250.000 "
Reservas	116.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

Casa Central: Coso, 36 al 40	Teléf. 21890
Agencia Urbana N.º 1: Avda. Madrid, 62	" 23509
Agencia Urbana N.º 2: Miguel Servet, 23	" 26332
Agencia Urbana N.º 3: P.º M.ª Agustín, 1	" 25271

SUCURSALES:

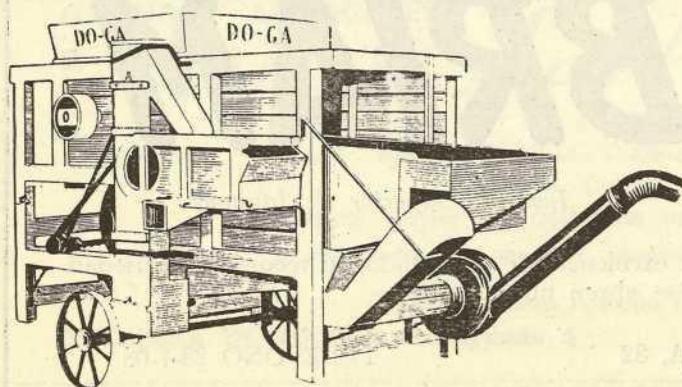
Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: Oficina Principal, Plaza de Cataluña, 6; Agencia Urbana núm. 1, Avenida Generalísimo, 400; Agencia Urbana núm. 2, Vía Layetana, 3; Agencia Urbana núm. 3, Travesera de Gracia, 92 y Vía Augusta, 55; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: Oficina Principal, Avda. José Antonio, 14; Agencia Urbana núm. 1, Plaza de Cascorro, 20; Agencia Urbana núm. 2, General Mola, 277; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: Oficina Principal, Martínez Cubells, 3 y 5; Agencia Urbana número 1, Mislata Valencia, 4; Agencia Urbana núm. 2, El Grao, Doncel G. Sanchiz, 332; Agencia Urbana núm. 3, Plaza Obispo Amigo, 11; Agencia Urbana núm. 4, Plaza del Caudillo, 26.

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA de AHORROS
Corresponsales directos en los principales países del mundo

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.350)



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



La Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION
BENEFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA
EN TODA CLASE DE OPERACIONES
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101
" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2
" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48
" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS
en las principales localidades de
ARAGON Y RIOJA

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO 105.000.000 DE PESETAS
RESERVAS 98.000.000 DE PESETAS

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

2 % CAJA DE AHORROS
SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA, Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1. — Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)
Núm. 2. — Avenida de Hernán Cortés, 11 y P.º Teruel, 1 (HERNAN CORTES)
Núm. 3. — Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID Núm. 1. — Carranza, 5 (CARRANZA)
Núm. 2. — Alcalá, 133 (ALCALA)
Núm. 3. — Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)
Núm. 4. — Bravo Murillo, 181.

EN BARCELONA Núm. 1. — Plaza Comercial, 10 (BORNE)
Núm. 2. — Bruch, 44
Núm. 3. — Rambla del Prat, 2 (GRACIA)
Núm. 4. — Fulton, 17 (HORTA)
Núm. 5. — Avda. José Antonio, 429
Núm. 6. — Ballén, 232, bis.
Núm. 7. — Pedro IV, 177.

EN VALENCIA Núm. 1. — Camino Real de Madrid, 568.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 2.355

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:

JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 : - : ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs

SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano

Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

MAQUINARIA AGRICOLA

ACCESORIOS Y RECAMBIOS

**COMERCIAL
AGRICOLA
MARTINEZ-USON**

— S. L. —



Isaac Peral, 3 - ZARAGOZA - Teléfono 27900

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA
OPTICA



COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

**FABRICA
DE JUGUETES**

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



**Comparsas de
Gigantes y Cabezudos**

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

Industria Juguetera, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1
TELEFONO 24474
ZARAGOZA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



OFICINAS:
ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744
ZARAGOZA



CHOCOLATES ORÚS

S. A.

Marca: Escudo de la
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889
por don Joaquín Orús

ELABORACION
de absoluta garantia

ZARAGOZA
TELÉFONO 21019

Un postre exquisito

LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

Gran surtido en turronez finos

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

Mutua Comercial Aragonesa

SEGUROS DE INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.
ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas, sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

Pascual Nogueras

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995
ZARAGOZA

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION. 42

Teléfono 23675

Almacenes MORON

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, C. L.

Estuches para presentación
Envases para protección
Artes Gráficas
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

B O D A S

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.
Metalisteria: - Tornilleria.
Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

DOCTOR CERRADA, n.º 26

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

PARA DESAYUNOS,
MERIENDAS
Y TAPAS CALIENTES

El Tazón Aragonés



Blasón Aragonés, 5

Junto a la R. E. N. F. E.

Compañía Anónima de Seguros

A R A G Ó N

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229.
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.

BAYLO

REGALOS CABALLERO

4 de Agosto, 2

Un garaje señorial...

Un servicio permanente, engrase y lavado...

Una limpieza diaria de su coche...

Garaje
San Cristóbal

CALVO SOTELO, 50

(Entrada por Marcial, 1)

Apresúrese a hacer su abono

(Plazas limitadas)

CAFETERIA

CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA

COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA

HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5

ZARAGOZA

Las Vegas

En su próxima visita a ZARAGOZA
hospédese en el

HOTEL GOYA

CATEGORIA 1.^a A

EL MAS MODERNO

EL MAS CENTRICO DE LA CIUDAD

100 habitaciones, con baño, teléfono y acondicionamiento de aire
MAGNIFICO RESTAURANTE - GARAGE

Requeté Aragonés, 5

Teléfono 29331

WAGONS-LITS // COOK

(A. V. G. A. T. N. 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

CIRCUITOS TEMPORADA 1960

EN AUTOPULLMAN DESDE MADRID

	Días	Pesetas
PARIS Y LOURDES (Salidas desde Marzo)	11	5.000
PARIS - BRUSELAS (Salidas desde Mayo)	15	8.100
LOURDES (Salidas desde Abril) ...	4	1.500
LISBOA Y FATIMA (Salidas desde Mayo)	7	3.000
ANDALUCIA Y MARRUECOS (Salidas desde Abril)	16	7.400
GRAN CIRCUITO ITALIA (Salidas desde Mayo)	24	13.900
CIRCUITO EUROPEO (Salidas desde Mayo)	18	10.150
CIRCUITO ITALIA (Salidas desde Mayo)	21	11.500
GRAN CIRCUITO EUROPEO (Julio y Agosto)	26	18.900
FRANCIA - INGLATERRA y ESCOCIA (Junio y Agosto)	26	19.200
SUIZA y AUSTRIA (Salidas Junio y Agosto)	27	15.500
DESDE BARCELONA		
COSTA AZUL y PARIS (Salidas Abril y Septiembre)	12	6.900
COSTA AZUL E ITALIA (Salidas Abril y Mayo)	18	10.500
CIRCUITO EUROPEO (Salidas Mayo y Septiembre)	21	12.900
CRUCEROS		
SEMANA SANTA EN PALESTINA "CABO SAN ROQUE", del 6 al 21 Abril.		
MEDITERRANEO Y ORIENTE MEDIO, "CABO SAN ROQUE", 22 Agosto al 9 Septiembre.		
MARES DEL NORTE, "MONTE UMBE", del 1 al 18 Agosto.		
CANARIAS Y MADEIRA, "MONTE UMBE", del 21 Agosto al 5 Septiembre.		
ISLAS DEL ATLANTICO, "CABO SAN VICENTE", 25 Julio al 6 Agosto.		
DETALLES E INSCRIPCIONES		
COSTA, núm. 4	Teléfonos 26916 - 26141	

Supermercado del Mueble

ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

La Vía, 15 (Casablanca) - Teléf. 30302 y Prudencio, 27 - Teléf. 31748

ZARAGOZA